

CENTRE INTERNATIONAL D'ETUDES POUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS
CHRONIQUE 13

13 VIA DI S. MICHELE, 00153 ROME RM. TEL. (06) 5809021 - 5892508 - 5892622 - 5894741, TELEG. INTERCONCERTO ROME, TELEX 613114 ICCROM



bulletin annuel



ICCROM

Janvier 1987		Bibliothèque	16
• Editorial	2	• Le Conservation Information Network	
Administration et organisation	4	Publications	20
Etats membres		Publications en vente	21
Membres associés		Rapports de conférences	24
Assemblée générale		Recherche et développement	25
Points de vue	6	Conférences et coopération	27
• La restauration de la mosquée Al-Aqsa		Assistance technique	30
Cours	9	Divers	31
Cours organisés à l'ICCROM		Calendrier	
Cours organisés à l'extérieur		• Tribune libre	34
Annonces de cours			

DISCOURS A L'ASSEMBLEE GENERALE

14ème Session

Rome, 5-7 mai, 1986

Cevat Erder

Depuis 1959, l'ICCROM a eu le privilège d'avoir son siège dans la Ville éternelle, jouissant ainsi de l'hospitalité et du soutien de la population et du gouvernement italiens. L'Italie a une tradition bien établie de coopération internationale dans le domaine de la conservation des biens culturels. Nous ne devons pas oublier que ce pays a toujours été présent lorsqu'il s'agissait de promouvoir les activités d'organisations professionnelles. Cependant, nous aimerions reconnaître, tout particulièrement, la générosité de l'Italie envers l'ICCROM. Depuis sa création, notre organisation a pu compter sur les services des divers instituts scientifiques spécialisés italiens qui l'ont aidée ainsi à mener à bien la mission spécifique qui lui est confiée.

En 1959, l'ICCROM ne comptait que neuf pays membres. Elle en possède, à ce jour, 72, ainsi que 64 membres associés qui représentent les institutions publiques et privées chargées de la conservation et de la formation dans ce domaine à travers le monde.

Le Surinam, la Barbade et la Côte d'Ivoire sont les pays qui ont adhéré à notre organisation. Je suis heureux de souhaiter aujourd'hui la bienvenue à leurs représentants. Nous sommes certains que la participation et la contribution de ces nouveaux pays membres amélioreront le potentiel de l'ICCROM afin d'aider tous ceux qui se consacrent à la préservation du patrimoine culturel national et international.

Le développement de l'ICCROM dans les dernières années démontre que les personnes qui ont travaillé et voté pour fonder cette organisation, en 1956 à New Dehli, n'étaient pas des utopistes et que les gouvernements, dans le monde entier, ont pris conscience de l'intérêt que présente la conservation. Ajoutons que cette réalisation n'est pas le résultat d'une tendance passagère mais bien le fruit d'expériences amères dues à la prise de conscience de la rapide détérioration du patrimoine culturel mondial.

Souhaitons que cette réunion serve à renouveler notre conviction de la validité de nos efforts pour combattre la détérioration qui entraîne la disparition des symboles de notre passé. Qu'elle puisse aussi nous faire méditer sur nos succès et nos échecs afin de tenter de comprendre les principaux obstacles qui, en dépit de notre volonté, entravent nos efforts.

Au cours de cette dernière génération, l'évolution des événements dans le monde a rendu toujours plus difficile l'accomplissement de la tâche fixée par nos Statuts, mais nous nous sommes toujours efforcés de rester fidèles à nos principaux objectifs. Permettez-moi de vous citer quelques-uns des facteurs de détérioration qui me viennent à l'esprit.

1. Citons avant tout la croissance démographique mondiale qui a pratiquement doublé depuis la décision de fonder un Centre international d'études pour la conser-

vation et la restauration des biens culturels. Cette croissance démographique a entraîné, volontairement ou involontairement, la destruction de notre patrimoine, ceci à travers une urbanisation et une pollution grandissantes, amenant, à son tour, à une prise de conscience rapide de la nécessité de préserver les vestiges limités du patrimoine.

2. Cette croissance démographique a été néanmoins accompagnée par des progrès scientifiques notables. Mais, bien que ces progrès aient amélioré les moyens et méthodes de conservation, l'accès inégal à des connaissances scientifiques et à des technologies nouvelles a sans cesse été plus fortement ressenti. De plus, l'application inconsidérée de produits miraculeux tels le ciment Portland ou les résines synthétiques a souvent créé plus de problèmes qu'elle n'en a résolus.
3. Enfin, l'industrialisation a entraîné la disparition des techniques traditionnelles et a engendré une nouvelle génération qui a oublié les leçons du passé.

Pour faire face à cette situation alarmante illustrée par la disparition du patrimoine culturel, des efforts sont faits, tant au niveau national (avec la création de centres de conservation dans beaucoup de pays) qu'au niveau international (grâce à l'engagement d'organisations telles que l'Unesco, l'ICOM, l'ICOMOS et l'ICCROM). Mais ces efforts, qui déjà dans le passé ne pouvaient répondre à la demande, sont entravés aujourd'hui par la réduction brutale des fonds alloués au domaine de la culture.

Vous êtes tous conscients du fait que l'ICCROM a pour fonction de rassembler, étudier et diffuser la documentation concernant les problèmes scientifiques et techniques en matière de conservation du patrimoine culturel, ainsi que de coordonner la recherche et la formation en matière de conservation des sites archéologiques, des centres historiques, des bibliothèques et des archives, des musées et des monuments. Cependant, il est essentiel, ici, de noter que l'ICCROM est au service de 72 pays – avec, au total, un Secrétariat de 25 personnes seulement. Vous pouvez bien imaginer l'écart considérable qui est en train de se créer entre les requêtes des Etats membres et la capacité de l'ICCROM à y répondre. Il fallait donc définir des priorités et nous avons décidé de nous concentrer sur la documentation et la formation.

La nécessité de concentrer les efforts sur la formation est évidente pour nous tous. Durant ces dernières années, un engagement croissant a été pris envers les programmes de formation partout dans le monde. Le Groupe de travail sur la formation du comité pour la conservation de l'ICOM se réunit plus fréquemment que par le passé. L'ICOMOS a créé son propre Comité sur la formation en 1984. Trois importantes réunions sur la formation ont eu lieu l'année dernière. La première, organisée au Japon par l'Institut national de recherche pour le patrimoine culturel de Tokyo; la deuxième, à Bogota, organisée par Colcultura et le Centre régional du PNUD de Lima; et la troisième, à Paris, organisée par la Division du patrimoine culturel de l'Unesco. L'ICCROM fut très heureux de participer activement à ces trois réunions.



Le directeur de l'ICCROM, M. Erder, fait un discours à l'Assemblée générale. A sa gauche: MM. Taliani, Dragut, Tamiozzo, Sisinni.

Pendant ces deux dernières années, l'ICCROM a développé ses propres cours habituels tout en en créant de nouveaux. Nous avons promu des cours de formation in situ en Amérique latine, en Afrique, en Asie du Sud et du Sud-Est, touchant ainsi le personnel national, sensible aux problèmes locaux et capable de y répondre plus précisément. En 1986/87, un cours de formation de onze mois pour les conservateurs/restaurateurs de musée des pays africains permettra d'établir un réseau de personnes formées qui seront à leur tour en mesure de former, au niveau national, du personnel supplémentaire, améliorant ainsi la situation de la conservation du patrimoine culturel africain.

Nous souhaiterions à présent exprimer notre gratitude envers les nombreuses personnes qui ont apporté un soutien à nos activités. Adressons un message tout particulier de remerciements à Philip Ravenhill de l'Institut international africain d'Abidjan – qui a promu les activités de l'ICCROM en Afrique –, à Colin Pearson – qui a été actif dans la zone du Pacifique –, à O.P. Agrawal – qui a travaillé sans trêve en Asie du Sud-Est – et à Sylvio Mutal, conseiller technique en chef et coordonnateur régional de l'Unesco et du PNUD à Lima, – qui a encouragé les activités de l'ICCROM en Amérique latine et qui a assuré la distribution de l'édition espagnole de notre "Chronique" aux collègues et aux institutions de la région.

Au niveau de l'organisation, nous avons poursuivi nos nombreuses activités avec de vieux amis – la Division du patrimoine culturel de l'Unesco, l'ICOM et l'ICOMOS. Nous sommes également en train de nous engager dans divers projets communs avec l'Institut Getty de conservation dont la création va fournir un nouveau souffle à notre profession.

Néanmoins, nos efforts ne pourront se concrétiser que si les Etats membres établissent des programmes à long terme de conservation du patrimoine culturel et s'ils canalisent les ressources disponibles pour développer des actions dont bénéficieront les domaines les plus menacés, assurant aussi une action plus efficace.

Il est évident que les politiques les plus aptes à engendrer motivation et confiance doivent être développées et appliquées avant tout dans un contexte national. Si ces politiques ne sont pas bien formulées, elles continueront à être inefficaces et coûteuses, requérant un soutien extérieur continu. Une prudente planification à long terme est le seul moyen pour protéger les ressources nationales, pour promouvoir une conscience nationale et pour résoudre les nombreux problèmes spécifiques dus aux changements technologiques locaux et de l'environnement. Cette planification fournira aussi des bases scientifiques et techniques qui permettront à l'ICCROM de jouer un rôle plus efficace.

Pendant ces 27 dernières années, alors que le nombre de nos Etats membres augmentait, le niveau de leur engagement et les services qu'ils attendaient de nous ont progressé parallèlement. L'ICCROM a suivi de près ces développements et a adapté sa ligne d'action pour refléter de façon plus réaliste les objectifs formulés dans ses Statuts. L'ICCROM s'engage à rester un forum de consultation et de débat sur presque tous les sujets d'intérêt et à diffuser les connaissances amassées au moyen de cours, conférences et assistance technique.

La taille de l'ICCROM est suffisamment petite pour éviter les complexités bureaucratiques, cependant l'organisation a la possibilité d'être un partenaire essentiel, qui rassemble et fournit aux gouvernements ou aux organisations désireuses l'information nécessaire afin de leur permettre de développer leurs secteurs et leurs politiques de conservation du patrimoine.

En accumulant cette expérience, nous nous sommes rendu compte de tout ce qu'il reste à faire. Face à cette lourde tâche, nous sommes convaincus que *votre* intérêt et *votre* participation croissante soutiendront le développement nécessaire de l'ICCROM nous permettant ainsi de résoudre les problèmes chaque jour plus dramatiques touchant la conservation du patrimoine culturel.

ADMINISTRATION ET ORGANISATION

ETATS MEMBRES

Nous avons le plaisir d'annoncer que trois nouveaux pays sont devenus Etats membres de l'ICCROM, portant le nombre total à 75. Ce sont la République populaire du Bénin, la République démocratique populaire de Corée et l'Irlande.

MEMBRES ASSOCIES

Les organisations suivantes ont été acceptées en 1986 à titre de membres associés:

- Centraal Laboratorium voor Onderzoek van Voorwerpen van Kunst en Wetenschap, Amsterdam, Pays-Bas.
- CIDAV (Centro Internacional de Documentación Audiovisual), Caracas, Venezuela.
- INTACH Conservation Centre, Lucknow, Inde.
- Getty Conservation Institute, Marina del Rey, CA, Etats-Unis.
- National Institute for the Conservation of Cultural Property, Washington, DC, Etats-Unis.

ASSEMBLEE GENERALE

La 14^{ème} Assemblée générale a eu lieu à Rome du 5 au 7 mai 1986 en présence des délégués de 46 Etats membres et d'observateurs du Conseil international des musées (ICOM), du Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS), de l'Istituto Centrale del Restauro (ICR), de l'Institut royal du patrimoine artistique (IRPA), du PNUD/Unesco et de nombreux membres associés.

La session a été inaugurée par les discours de MM. Erder, Directeur de l'ICCROM; Tamiozzo, Chef de cabinet auprès du Ministère du patrimoine culturel et de l'environnement; S.E. Monsieur le Ministre Taliani, Directeur général des relations culturelles auprès du Ministère des affaires étrangères, et M. Gatto, Conseiller aux affaires culturelles auprès du Conseil de Rome.

Le bureau de l'Assemblée a été élu comme suit: président: M. da Silva Telles (Brésil); vice-présidents: M. Baghli (Al-

gérie) et Mmes Masschelein-Kleiner (Belgique) et Rasamimanana (Madagascar).

Le prix ICCROM en reconnaissance de leurs remarquables contributions en matière de conservation a été décerné à MM. Iwasaki et Thomson.

Les travaux de l'Assemblée ont porté sur les activités des deux dernières années et le personnel a présenté les travaux effectués dans leurs services. Le budget a été soigneusement examiné afin de faire face aux effets cumulés de la réduction des contributions et de la baisse du dollar. Quelques ajustements globaux ont été nécessaires mais les principaux éléments du programme de l'ICCROM restent intacts. Pour répondre aux besoins futurs, on s'efforcera de trouver de nouvelles sources de revenus extra-budgétaires.

L'Assemblée a également donné l'occasion aux délégués de présenter les activités et les besoins de leur pays ou région en matière de conservation et on a pu assister à de nombreuses interventions importantes à cet égard.

L'Assemblée a donné lieu à plusieurs manifestations moins formelles, notamment un déjeuner offert par l'ICCROM et le Ministère des affaires étrangères, et une réunion de spécialistes et de techniciens organisée par l'ICCROM et la Surintendance archéologique de l'Etrurie méridionale dans la magnifique cour de la Villa Giulia. Une excursion comprenait la visite de l'exposition sur la détérioration biologique de matériaux de bibliothèque et d'archives (préparée conjointement par l'ICCROM et plusieurs institutions locales), une présentation spéciale du nettoyage de la Chapelle Sixtine et un déjeuner à Ostia Antica suivi d'une visite technique des ruines. Nous exprimons notre reconnaissance à toutes les organisations et personnes qui ont facilité cette journée particulièrement intéressante.

Le Conseil 1986/87 a été élu comme suit: Mmes Masschelein-Kleiner (Belgique); Weicherding-Goergen (Luxembourg); MM. Agrawal (Inde); Almagro Gorbea (Espagne); Asmar (Liban); Bansa (République fédérale d'Allemagne); Christou (Chypre); Coural (France); Daoulatli (Tunisie); Dragut (Roumanie); El Attar (Egypte); Fizazi (Maroc); Ito (Japon); Lee (République de Corée); Marasovic (Yougoslavie); Pearson (Australie); Perrot (Etats-Unis); Rodriguez-Ramirez (Colombie); da Silva Telles (Brésil); Tschudi-Madsen (Norvège).



Les membres du Secrétariat de l'Assemblée générale, de gauche à droite: L. Rasamimanana, Sid Ahmed Baghli, A.C. da Silva Telles, C. Erder, L. Masschelein Kleiner.



L'excursion s'est achevée à Ostia Antica, où le Surintendant, Mme Scrinari (debout, deuxième à partir de la droite) et son équipe ont présenté les problèmes de conservation du site aux délégués.

Le Conseil a ensuite élu à l'unanimité M. Perrot à la présidence, et Mme Masschelein-Kleiner et M. Dragut aux fonctions de vice-présidents. Nous souhaitons à cette occasion remercier le président sortant, M. Lodewijks, pour ses nombreuses années de dévouement et de conseils éclairés qui ont été d'un précieux concours pour l'ICCROM.

LOCAUX

A la suite de consultations avec le Directeur général, M. Sini, la restauration des locaux attribués à l'ICCROM dans les bâtiments de San Michele (Rome) se poursuit. Les principaux travaux de consolidation des structures sont achevés, celles du dernier étage sont presque terminées, l'escalier principal, situé à l'angle près de la via di San Michele, est en construction; en outre le calendrier des travaux prévoit l'installation du chauffage et d'autres services dans une nouvelle zone située sous la cour. La restauration se poursuivra avec l'aile sud, comprenant la salle de conférences au rez-de-chaussée; elle commencera par le côté donnant sur la via di San Michele et se poursuivra vers le Lungotevere, de manière à faciliter la future installation de l'ICCROM dans les locaux restaurés.

PERSONNEL

Le personnel de l'ICCROM s'est enrichi de nouveaux membres:

Pietro Baldi, qui a été engagé le 1er novembre comme chauffeur et pour divers services (courrier, dédouanement, etc.).

Eftichia Greenway, qui s'est jointe à nous comme chargée des relations publiques et attachée de presse.

Maria Valys a été engagée le 1er juin comme secrétaire chargée de l'assistance technique et de la coordination des programmes de formation en matière de conservation du patrimoine culturel, avec un contrat de deux ans.

Départs:

Elena Charola, assistante scientifique, a quitté l'ICCROM le 1er décembre. Elle fournira des prestations en 1987 à titre de consultante.

Susanne Peters, documentaliste, responsable de l'organisation du service de coordination des programmes de formation en matière de conservation du patrimoine culturel, a démissionné et quitté l'ICCROM le 30 juin.

Nicholas Stanley Price, coordonnateur adjoint du cours sur les principes scientifiques de la conservation, a quitté l'ICCROM le 31 décembre, à l'expiration de son contrat de deux ans.

Giorgio Torraca, Directeur-adjoint, a quitté l'ICCROM le 8 mai afin de reprendre son poste à l'Université de Rome, au terme de sa mise en disponibilité. Il continuera à collaborer à titre de consultant.



MM. Iwasaki (ci-dessus) et Thomson reçoivent les distinctions de l'ICCROM.





Le nettoyage a révélé le dessin original à droite.



MM. Schwartzbaum et Awwad inspectent les travaux.



Le dôme restauré.

RESTAURATION DE LA MOSQUEE AL-AQSA

Le projet de restauration de la coupole de la mosquée Al-Aqsa, à Jérusalem, a été l'objet, cette année, d'une distinction particulière puisqu'on lui a décerné un des six prix en architecture de la Fondation de l'Aga Khan. A la cérémonie de présentation des récompenses à Marrakech, au Maroc, on a rendu hommage aux personnes suivantes: A. Awwad (JOR - Architecte résident du Comité pour la restauration de la mosquée Al-Aqsa), Sheikh Mohammad M'Hilan (JOR), Chef du Cadi, Président du Comité pour la restauration de la mosquée Al-Aqsa, MM. Erder, Feilden et Schwartzbaum (coordonnateur du projet ICCROM).

La citation accompagnant la remise du prix est présentée ci-dessous:

Appréciation du Jury

Ce projet est primé pour l'excellente qualité des travaux de restauration entrepris tant sur la mosquée elle-même que dans le complexe al-Haram al-Sharif.

Récemment encore, cet édifice, un des trois monuments les plus importants du monde musulman, était dans un état pitoyable. D'importantes transformations avaient été apportées dans la période 1950-60, qualifiées de "restauration", mais n'avaient eu pour effet que d'aggraver la situation. Notamment, le dôme de la mosquée avait été refait en béton et recouvert d'aluminium ondulé, pour apparemment "remplacer" les feuilles de plomb nervurées d'origine.

A la suite d'explosions et d'un incendie en 1969, qui avaient grandement endommagé les fresques du XIV^e siècle, la charpente intérieure du dôme, ainsi que le revêtement extérieur en aluminium, le Comité pour la restauration de la mosquée Al-Aqsa et du dôme du Rocher, avec l'assistance constante de l'ICCROM à Rome, mettait sur pied un important programme de restauration qui a commencé par le dôme endommagé et ses fresques.

D'un point de vue purement technique et en prenant en considération la méthodologie, la précision de l'analyse ainsi que les caractéristiques de structure et de construction et l'ensemble des critères relatifs aux principes de la restauration scientifique, on peut dire que la majeure partie des travaux, qui ont été réalisés ou qui sont encore en voie de réalisation, sont d'un très haut niveau (y compris les travaux extérieurs, les mosaïques, la maçonnerie, les

fenêtres, etc.). L'aluminium ondulé qui recouvrait le dôme a été remplacé par de la feuille de plomb, en conformité avec l'original. La restauration de la décoration intérieure du dôme, esthétiquement très réussie, est d'une qualité exceptionnelle.

Au cours des travaux de restauration, on a pu faire réapparaître les peintures des décorations d'origine du dôme, elles avaient disparu sous des couches successives de peinture et semblaient perdues à tout jamais. Etant donné la nature religieuse du monument, du caractère répétif du motif de la décoration et de la signification des inscriptions calligraphiques, il a été nécessaire de refaire complètement les fresques intérieures du dôme. La charpente intérieure du dôme a été remise en état, tandis que les trous béants étaient comblés par un bardage en bois recouvert de plâtre en relief, à l'image de l'original. Quant aux peintures manquantes, elles ont été recrées grâce à la technique "tratteggio", c'est-à-dire une reconstitution complète et fidèle utilisant des traits verticaux fins pour différencier les parties restaurées des parties d'origine.

Parallèlement à la restauration du dôme, d'autres travaux ont été entrepris, certains sont encore en cours. Il s'agit par exemple de consolider et de restaurer les surfaces murales, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur, de restaurer les colonnes et les chapiteaux qui avaient souffert soit des outrages du temps, soit du feu, ou qui avaient été mal restaurés précédemment; de restaurer des panneaux de marbre décoré; de procéder à la rénovation des nefs (mosaïques et peinture); de restaurer les vitraux décoratifs, de restaurer les mosaïques de marbre, de remplacer les dallages. Enfin, des travaux comparables à ce qui avait été fait pour le dôme extérieur ont été entrepris sur le toit en pente de la nef, où il s'agit, encore une fois, de supprimer l'aluminium ondulé et de faire sauter la lourde chape de béton qui avait été mise en place au cours de la période de "restauration sauvage" des années cinquante et de remplacer le tout par du plomb, comme à l'origine.

Hormis l'ambitieux programme de restauration de la mosquée Al-Aqsa, toute une série de travaux similaires ont été entrepris ou sont à la veille de l'être dans tout le quartier d'al-Haram al-Sharif.

Une description complète du projet a été publiée dans *Studies in Conservation*, vol. 30 n. 3 (1985) 129-135. Ceci en constitue un bref résumé.

Historique du projet

Depuis 1979, la coupole en bois peinte de la mosquée Al-Aqsa a été l'objet d'une série d'études in situ et d'interventions de restauration visant à corriger les dommages considérables provoqués, en 1969, par l'explosion d'une bombe et l'incendie qui s'ensuivit.

La phase I (1980) de la restauration des décorations peintes s'est concentrée sur la consolidation et le recollage des couches préparatoires de plâtre et de la surface peinte écaillée. Cet enduit préparatoire, composé de gypse et de colle, présentait de sérieux problèmes d'adhérence entre les différentes couches ainsi que de détachement de l'ensemble du support en bois. Les dommages ont été provoqués par la chaleur intense de l'incendie et les grandes quantités d'eau utilisées pour l'éteindre.

Pendant la première phase, l'équipe de l'ICCROM recolla toutes les surfaces dangereusement détachées par des injections d'émulsion de résine synthétique (acétate de polyvinyle) à l'aide de seringues hypodermiques. De plus, des parties de la structure en bois, détruites lors de l'incendie, furent remplacées par des planches de cèdre du Liban authentiques, récupérées de matériaux de construction qui avaient été abandonnés lors d'une précédente restauration dans les années 20. Les travaux de charpente furent exécutés par une équipe de charpentiers restaurateurs hollandais sous la direction de M. Mannetje.

Au cours de la phase II (1981), on s'est attaqué à l'élimination des couches de peinture successives qui recouvraient entièrement la surface peinte originale. Il a fallu re-

courir à l'emploi de composés à cause de l'insolubilité des couches superposées. D'anciens stucs, cachant la décoration originale, furent enlevés, d'abord en les gonflant et les amollissant avec de l'eau, puis par des moyens mécaniques (scalpels).

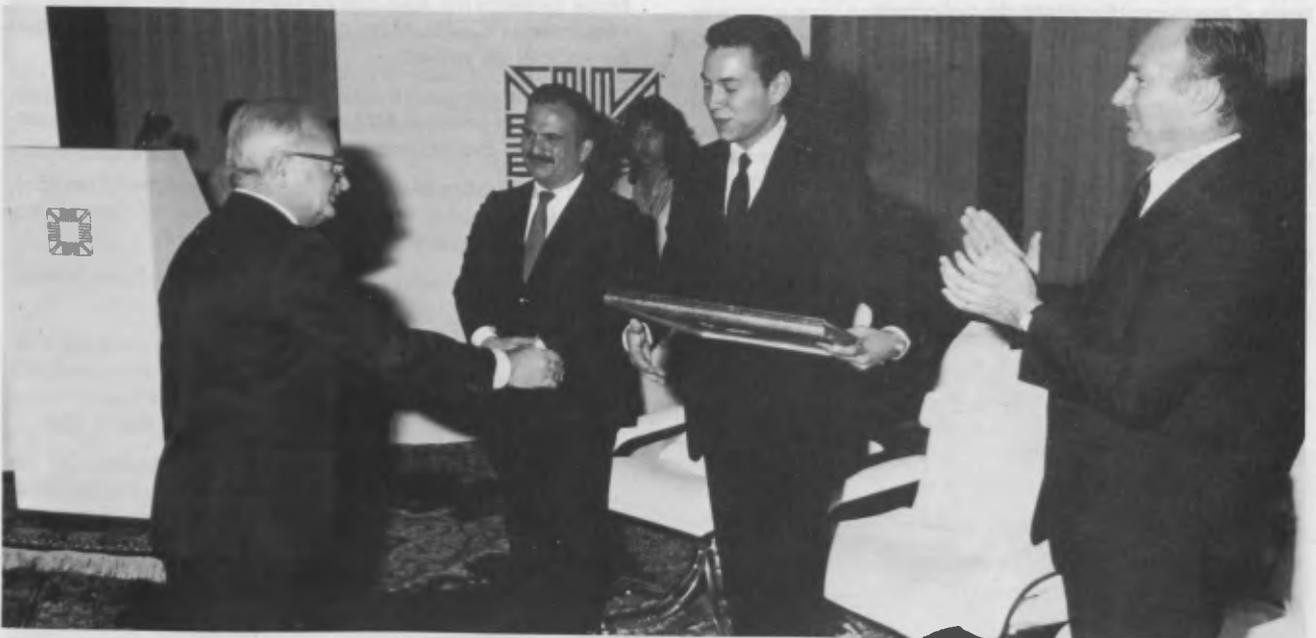
Durant la troisième et dernière phase (1982/83), une révision de la consolidation et du nettoyage fut opérée, suivie par diverses interventions de réintégration afin d'obtenir une présentation esthétiquement uniforme des peintures de la coupole.

Etat de préservation au début de la phase III

Couche picturale: la surface peinte était, à certains endroits, presque entièrement illisible, au point qu'il était parfois difficile d'individualiser les divers éléments décoratifs, en raison des nombreuses et importantes lacunes.

Presque toutes les surfaces avaient subi des dommages considérables et furent jugées difficiles à récupérer ou reconstruire. Les parties ayant conservé leur couleur et dorure originales étaient fortement entamées par l'abrasion, les lacunes superficielles ou profondes et la perte des feuilles métalliques.

La partie inférieure de la coupole (où se trouvent les motifs décoratifs les plus importants) était la plus endommagée, alors que le haut était mieux préservé. Les dégâts étaient encore plus graves sur la partie contenant les inscriptions calligraphiques: de vastes portions de la décoration n'étaient pas originales mais consistaient en couches de



Marrakech: présentation du prix de l'Aga Khan en architecture. De gauche à droite: M. Erder, S.A.R. le prince héritier Hassan Ibn Talal (Jordanie), S.A.R. le prince héritier Sidi Mohammed (Maroc) et S.A. l'Aga Khan.

POINTS DE VUE

toile collées directement sur le support en bois. L'élimination de ces réparations grossières exigea, par la suite, la reconstruction de plus de 60% de la surface peinte dans cette partie.

Interventions de restauration

Les traitements de conservation appliqués au cours de la phase III consistaient en:

- a. achèvement du nettoyage et élimination des précédentes couches superposées;
- b. consolidation de toute portion de la couche de préparation qui était encore détachée de son support;
- c. réparation des surfaces de décoration en relief manquantes, dans les parties originales endommagées ou dans les zones à reconstituer entièrement;
- d. réintégration des surfaces endommagées et présentation de l'ensemble.

A. Elimination des couches de peinture superposées

Après le nettoyage préliminaire exécuté par l'équipe locale, il restait encore des couches de peinture superposées. On procéda à un nouveau nettoyage selon la méthode décrite plus haut pour la phase II.

B. Consolidation

Etant donné les mouvements naturels continus de la structure portante en bois et son état de détérioration, de nouvelles surfaces auraient pu se détacher. Par conséquent, un relevé de la totalité de la coupole décorée fut fait et toutes les surfaces détachées furent recollées avec des injections d'émulsion d'acétate de polyvinyle.

C. Réparation des surfaces décorées manquantes

Le plâtrage des parties perdues fut exécuté par l'équipe locale, après un nettoyage complémentaire et l'élimination complète des vieux stucs. Les parties manquantes furent reconstituées, les reliefs remodelés et les lacunes, petites et grandes, furent remplies.

Les parties détruites de la préparation furent replâtrées, en utilisant une technique analogue à l'originale:

- couverture des surfaces nues de bois de cèdre du Liban avec de la fibre de palmier pour cacher les joints et les irrégularités;
- application d'une "couche rugueuse" de plâtre sur laquelle a été appliqué le dessin préparatoire ou sinopia;
- insertion de vis de laiton comme clés mécaniques pour fixer les parties en relief;
- modelage de la décoration en relief.

De plus, d'autres lacunes de dimensions mineures furent bouchées et les surfaces reconstruites en relief couvertes à la feuille d'or pur.

D. Réintégration des surfaces endommagées et présentation esthétique de l'ensemble



Détail de la restauration.

La réintégration picturale était nécessaire car les parties ayant conservé la couleur et la dorure originales avaient été gravement endommagées et étaient devenues presque illisibles. Etant donné l'importance religieuse de l'édifice et la nature répétitive des décorations, il fut jugé nécessaire et réalisable, dans ce cas, de reconstituer les peintures endommagées, en utilisant la technique du "tratteggio". Une couche protectrice de solution de paraloid B72 dissoute dans du dissolvant a complété le traitement.

La conservation et la restauration des 150 m² de coupole peinte furent achevées à la mi-septembre 1983. Toutes les phases des travaux furent organisées et coordonnées par M. Schwartzbaum, en collaboration avec une équipe locale sous la supervision de M. Awwad. L'ensemble du projet fut financé par le Comité pour la restauration de la mosquée Al-Aqsa, présidé par le Sheik Kattan.

Nous remercions tout particulièrement les membres de l'équipe de l'ICCROM qui ont considérablement contribué au succès du projet:

Septembre-décembre 1979 et 1981: Mmes Spada (responsable) et Jolles et MM. Adamo, Di Giambattista, Farrugia, Leto et Scandurra.

Juillet-septembre 1982: Giuseppina Fazio (chef d'équipe), Peter Chamberlain (doreur), Sebastiano D'Alessandro, Gabriella Jolles, Marie Jo Mano (ICCROM).

Septembre-décembre 1982; avril-juin 1983: Nino D'Alessandro, Rodolfo Luján.

La réintégration des parties inférieures de la coupole et le contrôle final de la présentation du dôme dans sa totalité eurent lieu de *juillet à septembre 1983:* Carlo Giantomassi (chef d'équipe), Mario Pulieri, Donatella et Paola Zari.

L'équipe locale se composait de: Jehad Nammar (Architecte résident adjoint), Adel Ja'bari (MUR84), Nader Ishtayeh, Ya'akob Khafrawi, Sheif Soumera, Yehya Syam.

Afin d'approfondir nos connaissances des techniques originales d'exécution et des matériaux utilisés, une analyse chimique et stratigraphique minutieuse des pigments et des couches préparatoires fut conduite par M. Lazzarini, géologue du laboratoire de la Surintendance des monuments à Venise.

LA FORMATION A L'ICCROM

Conservation architecturale - ARC86

Cette année, le cours s'est déroulé du 8 janvier au 6 juin. Les participants (20) et les observateurs (8), provenant de 21 pays, comprenaient des architectes, des planificateurs, des ingénieurs, des archéologues et des historiens d'art.

Tant la structure que le contenu du cours ont considérablement évolué en 1986. Des modifications de l'organisation générale ont permis un emploi du temps plus efficace et une plus grande variété d'activités. En particulier, on a mis l'accent sur la présentation des travaux personnels des participants, sur les discussions dans le cadre des séminaires et sur les projets d'études indépendants.

En matière de contenu, certains objectifs spécifiques ont été atteints grâce au choix des conférenciers, aux efforts du personnel enseignant et au temps disponible. Ceux-ci incluaient une plus grande attention à la catalogation du patrimoine général dans la section concernant les structures historiques; un renforcement global de la section technologique en augmentant les sessions en laboratoire; l'apport de nouveaux conférenciers sur des sujets tels que les séismes, la construction en terre et la technologie de la réhabilitation, ainsi que le développement d'arguments tels le rôle de l'artisanat en conservation, l'archéologie industrielle et l'économie de la réhabilitation.

Ces changements ont eu divers résultats, dont un meilleur rapport entre la théorie et la pratique ainsi qu'une amélioration générale des bases techniques du programme d'études. Des changements structurels ont aussi permis une contribution plus active des participants au cours et un niveau plus élevé d'échanges professionnels.

La coordination du cours est assurée par MM. Jokilehto et Alva, qui participent aussi comme principaux conférenciers à certaines semaines du programme. La coordination et l'enseignement du travail de laboratoire sont assurés

par Mlle Teutonico (USA-ARC82), tandis que M. Marta (ITA) organise les visites guidées.

Université de Rome - La conservation architecturale

Le cours régulier de deux ans de la Scuola di Specializzazione per lo Studio ed il Restauro dei Monumenti s'est à nouveau déroulé en 1986 dans les locaux de l'ICCROM. Comme auparavant, ce cours a attiré un groupe international de participants, comprenant 10 étrangers parmi les 37 stagiaires admis à la session 1986/87. La coordination du programme était assurée par M. Marani, assisté de Mme Iolte et M. Menichelli.

L'école est actuellement dirigée par M. Miarelli Mariani, qui a repris en décembre 1986 les fonctions de M. Bonelli, à la suite de son départ à la retraite.

(J.J.)

Conservation des peintures murales - MUR86

Le cours s'est tenu du 11 février au 6 juin, sous la direction de Mme et M. Mora et avec le concours de l'Istituto Centrale del Restauro (ICR) à Rome. Quatorze participants, venant de treize pays, ont suivi le cours à plein temps et cinq observateurs ont été acceptés pour des périodes limitées.

Le cours était bilingue, en français et en anglais, avec interprétation consécutive dans l'autre langue. Le programme était similaire à celui des années précédentes et comprenait des leçons théoriques, visites guidées et travaux pratiques in situ. Les trois premières semaines du cours se déroulèrent conjointement avec le cours SPC, puis chaque groupe a suivi ses propres conférences le matin et travaux pratiques l'après-midi.

Chaque participant a présenté son expérience personnelle dans le domaine de la conservation, fournissant ainsi des données sur la conservation des biens culturels dans les divers pays représentés.



Les participants aux cours de l'ICCROM de 1986.



Les participants du cours SPC.

Des visites et voyages d'études ont eu lieu à Rome, Tarquinia, Assise, Spello et Pompéi. A ces visites, il faut ajouter un voyage d'études de cinq jours, en avril, visant à donner aux participants une vue d'ensemble des techniques de restauration utilisées à travers l'Italie. Des chantiers furent visités à Florence, Milan, Mantoue et Venise.

Les travaux pratiques, à Rome, comprenaient la conservation des peintures murales extérieures de S. Maria Antiqua dans le Forum romain, datant du XVIII^{ème} siècle, et de S. Maria dell'Orto. Les travaux se poursuivirent aussi au château Caetani à Sermoneta, où quatre différents chantiers furent ouverts.

Les assistants du cours à Rome étaient Mlle Martelli-Castaldi (ECU-SPC82) et M. Luján (GTM). A Sermoneta, ils furent rejoints par M. Leitner (AUT-MUR78) et Mme Berner (AUT). M. Schwartzbaum assurait la coordination du cours.

(P.M.S.)

Principes scientifiques de la conservation - SPC86

Le cours a eu lieu du 11 février au 6 juin et comptait 13 participants d'autant de pays.

Le cours s'est déroulé en anglais seulement, car tous les participants étaient anglophones, et il a suivi un programme similaire à celui des années précédentes. Cependant, quelques changements furent apportés dans l'aménagement du cours et les professeurs. Les conférences ont eu lieu dans une salle nouvellement créée au premier étage de l'ICCROM, tandis que les travaux pratiques ont continué à se dérouler dans le laboratoire du 3^{ème} étage.

Plusieurs nouveaux conférenciers ont été invités à enseigner, en particulier Mmes Astrup et Klem (toutes deux NOR) sur le bois, M. Cains (IRL) sur le papier, M. Hodges (CAN) sur la céramique et le verre, ainsi que Mme Hofenk de Graaff (NLD) sur les textiles. Un aspect de ce nouveau programme consistait à organiser des visites à d'autres laboratoires de Rome dont celui de restauration de la céramique du Museo Nazionale delle Terme et à la bibliothèque Casanatense pendant la semaine consacrée au papier.

Deux voyages d'études, hors de Rome, ont été organisés, l'un au nord, dans les laboratoires et autres centres de restauration, à Bologne, Florence et Venise, et l'autre au sud,

à Naples et Pompéi. A Rome, une étroite collaboration a été maintenue avec l'ICR, l'Istituto Centrale per la Patologia del Libro (ICPL) et autres institutions, tandis que le Musée Pigorini a permis à nouveau aux participants d'utiliser ses collections pour un exercice d'études.

MM. Torraca et Stanley Price assuraient la coordination du cours, assistés de Mlle Van Hertsen (FRA-SPC85) responsable notamment du laboratoire.

(N.S.P.)

La prévention dans les musées - SEC86

Organisée par M. de Guichen en collaboration avec Mmes Regni et Valys, la 12^{ème} session du cours s'est déroulée du 23 septembre au 10 octobre. A la demande des participants des années précédentes, la durée du cours a été portée à trois semaines, permettant ainsi de disposer d'une journée supplémentaire de conférences sur l'éclairage et de deux demi-journées sur le climat et l'incendie.

Cette année, le cours a été donné en anglais pour 17 participants venant de 12 pays, y compris un groupe de quatre participants zambiens, parrainés par l'Agence norvégienne pour le développement (NORAD).

Les problèmes concernant le climat, l'incendie, la sécurité et l'éclairage ont été traités par trois conférenciers et des visites des installations techniques du Musée du Vatican, du Musée archéologique de Chieti et de la collection ethnographique du Musée Pigorini ont été organisées. De plus, une excursion a été consacrée aux tombes étrusques de Tarquinia et Cerveteri. En ce qui concerne les études de cas, les visites ont compensé le peu de temps disponible durant les trois semaines pour entreprendre davantage de travaux pratiques.

(G.G.)

Méthodes pédagogiques et utilisation du matériel didactique

Un quatrième séminaire, dirigé par M. Ferguson (GBR) de l'Institute of Education de l'Université de Londres, s'est tenu du 9 au 13 juin. Il comptait 12 participants, dont sept stagiaires des cours de l'ICCROM pour 1986 et cinq venant d'organisations extérieures. Ce cours a maintenant atteint

sa vitesse de croisière, bien que des aménagements doivent être envisagés pour l'avenir, compte tenu notamment de la difficulté de trouver des conférenciers disponibles à cette époque de l'année.

PREMA 86

L'automne dernier, l'ICCROM a inauguré un nouveau cours destiné aux techniciens en conservation et restauration des pays d'Afrique sub-saharienne. Ce projet est le fruit d'une coopération active entre l'ICCROM et quatre organisations, ainsi que des généreuses subventions de diverses autres organisations.

Les 13 participants au cours relèvent tous des musées nationaux de leurs pays: Bénin, Burkina Faso, Burundi, Congo, Côte d'Ivoire, Gabon, Guinée, Guinée-Bissau, Madagascar, Mali, République Centrafricaine, Sénégal et Togo.

Le cours de 11 mois a débuté en septembre et se déroulera jusqu'en juillet 1987. Les conférences (30%) et les travaux pratiques (60%) ont lieu principalement au Musée Pigorini de préhistoire et d'ethnographie, grâce à l'aimable collaboration de M. Sisinni, Directeur général du Ministère des biens culturels, de M. Zevi, surintendant pour la préhistoire et l'ethnographie, et de Mme Antinori, conservatrice du Département africain du musée. Dans ce cours l'accent est mis sur la *conservation préventive* (gestion des collections, réserves, climat, éclairage, désinfection, prévention du vol et de l'incendie), la conservation et la restauration des *matériaux ethnographiques* et l'introduction aux *techniques d'enseignement*. La bibliothèque de l'ICCROM est disponible pour les travaux de recherche (10%).

L'enseignement de l'italien, l'hébergement et les activités culturelles sont fournis par Intercultura, une association italienne possédant une longue expérience dans le domaine des échanges internationaux. Les participants vivent avec des étudiants d'autres pays se consacrant à différentes disciplines.

Le rôle de l'ICCROM, outre celui d'assurer le financement, est de coordonner le personnel enseignant et le programme du cours en collaboration avec la Maîtrise en sciences et techniques pour la conservation des oeuvres d'art (MST) de l'Université de la Sorbonne qui fournit plusieurs conférenciers et décernera un diplôme à la fin du cours. La supervision de la coordination locale est assurée par Mlle Antomarchi (SEC83) et M. de Guichen, ainsi que par les assistants au cours, Mlle Coquille (FRA) et M. Keita (MLI). Cette initiative bénéficie également de la participation active de l'Institut international africain (IAI), dont le représentant, M. Ravenhill, a contribué à sélectionner des candidats et à prendre des contacts en Afrique.

Le financement du cours et des frais des participants provient des organisations suivantes: AGECOOP, l'Agence norvégienne de développement international (NORAD), le British Council, la CEE, la Fondation Ford, le Getty Trust, le Ministère français de la coopération, la Fondation Olfert Dapper, la Fondation Skaggs, l'Unesco et l'Union des transports aériens. Nous leur sommes extrêmement reconnaissants pour leur soutien précieux et enthousiaste. Cette année, le cours est en français, tandis qu'un deuxième cours en anglais est prévu pour 1987/88.

Pour avoir un point de vue extérieur sur ce cours, nous avons demandé à deux conférenciers de nous faire part de leurs impressions.



Les participants du cours PREMA86 (Prévention dans les musées africains) au musée Pigorini où se déroule l'essentiel de leurs travaux pratiques.

«Un cours sur trois trimestres de théorie et de pratique de la conservation organique et inorganique, accompagné de documentation et d'études muséologiques pertinentes, constitue un programme à tous égards intensif. Mais son point fort est la très large part accordée à l'enseignement pratique. Ceci n'est possible que grâce au Musée Pigorini qui a mis ses réserves à la disposition des participants et de leurs enseignants. L'enseignement portait sur l'identification des techniques et matériaux utilisés dans la composition des objets ainsi que sur tous les dangers inhérents, puis sur le nettoyage et la préparation indispensable des pièces à mettre en réserve. Ainsi, nous espérons enseigner la véritable conservation passive, moins coûteuse et bien plus efficace qu'une intervention inconsidérée, afin de protéger les collections dont les étudiants devront s'occuper à leur retour dans leurs pays».

Margaret McCord
British Museum

«Nous savons tous les situations difficiles qui attendent ces jeunes à leur retour chez eux. Ce qu'ils ont appris ici ne les aidera pas à faire des miracles. Mais ils auront appris à faire autrement la part du possible et de l'impossible, à accroître la part du possible en utilisant au mieux les ressources disponibles. J'ai l'espoir aussi que leur formation les aidera à négocier l'obtention de nouveaux moyens à mettre au service des musées africains. Je suis heureuse qu'une université française soit sortie des sentiers battus pour participer à cet effort de formation et que cette université soit la mienne. Merci à l'ICCROM de lui en avoir donné l'opportunité. Merci aux étudiants africains de démontrer, par la qualité de leur travail, combien cet effort était légitime».

Marie Berducou
Université de Paris-Sorbonne



12 Le cours de l'île de Pâques était axé sur la préservation de ce site célèbre.

COURS ORGANISES A L'EXTERIEUR

Conservation et entretien des sites archéologiques

Ile de Pâques, Chili: 5-18 janvier. Le cours était organisé par le Centro Nacional de Restauración de Santiago (dans le cadre du PNUD/Chile Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos proyecto CHI/79/013 Patrimonio Cultural) et l'ICCROM. Le cours a eu lieu sur l'île même, la Corporación Nacional Forestal (CONAF) s'occupant de l'organisation locale.

Quatorze participants sur les dix-huits sélectionnés par le CNR de Santiago ont suivi l'ensemble du cours. Dix d'entre eux étaient des gardes de la CONAF, les autres appartenant aux services publics de l'île.

Les conférenciers de l'ICCROM étaient Mme Charola et M. Stanley Price. M. Weber, de la CONAF, était le troisième conférencier et Mlle Bahamondez a expliqué le traitement de conservation qui était appliqué pour la première fois à l'une des statues.

Le cours comprenait des conférences et des visites sur le terrain, où les participants ont pu évaluer les facteurs de détérioration et recommander des actions pour améliorer et entretenir les sites.

Conservation préventive, Niger

Pour le compte de l'Unesco, l'ICCROM a organisé un mois de cours sur la prévention dans les musées, à l'Institut régional de formation en muséologie de Niamey. Cet enseignement a été donné en mars dans le cadre d'un cours de six mois destiné aux techniciens de musées et financé par le PNUD.

MM. de Guichen et Guillemard (FRA) ont donné 85 heures de cours pour huit participants. M. Guillemard a développé la partie concernant la manipulation, la désinfestation et le stockage, tandis que M. de Guichen a traité du contrôle climatique, de l'éclairage et du rôle du personnel des musées. De l'équipement a été fourni à l'Institut. Des livres et documents ont été envoyés par la suite aux participants, les sujets variant selon les problèmes spécifiques de chaque pays.

Introduction à la conservation du patrimoine culturel, Université Victoria de C.B., Canada

Dans le cadre du programme d'Etudes supérieures en gestion culturelle de la Faculté des beaux-arts de l'Université de Victoria de C.B., Vulgarisation et relations communautaires, Département d'histoire de l'art, un cours sur l'introduction à la conservation du patrimoine culturel a été organisé, avec le Directeur honoraire de l'ICCROM, Sir Bernard Feilden, comme principal enseignant. Le cours s'est déroulé du 9 au 27 juin et comprenait 21 participants.



Trondheim: pièces de bois polychrome étudiées au musée local.

La technologie de la conservation du bois, Trondheim, Norvège

Seize participants, venant de treize pays, ont assisté au deuxième cours international de conservation du bois, qui s'est déroulé à l'École polytechnique de Trondheim, du 16 juin au 25 juillet, organisé conjointement par l'ICCROM, l'ICOMOS, le Bureau central norvégien des monuments historiques et l'Institut norvégien de technologie (NTH), sous le patronnage de l'Unesco, du Ministère norvégien de l'environnement et de l'ICCROM.

En comparaison avec les cours précédents, il y avait moins de conférenciers et le programme était moins dense. Les voyages d'études se limitaient à la Norvège, alors qu'en 1984 ils s'étendaient aussi à Stockholm. Le programme avait également une composante plus pratique, comprenant des travaux de laboratoire et des exercices qui n'avaient pas été organisés les années précédentes. Les participants ont présenté des travaux personnels.

Mme Mora et MM. Jokilehto et Mora ont été détachés par l'ICCROM pour enseigner, pendant la quatrième semaine du cours. Ils ont traité de la sculpture et des panneaux en bois, de la sculpture polychrome et des peintures sur panneaux ainsi que des principes de la conservation et de la théorie de la restauration. Ce cycle de conférences comprenait une visite au musée d'art local, afin d'examiner les objets en bois polychromes, et des débats. Au cours de la semaine, les participants ont aussi présenté leurs expériences et problèmes professionnels, ce qui a donné lieu à de nouveaux échanges de vue fructueux.

Cours d'été

Divers cours de recyclage, patronnés par l'ICCROM, ont été offerts cet été. Outre le soutien qu'il accorde aux programmes de l'Institute of Archaeology, Londres, et de l'Institute of Advanced Architectural Studies, York, l'ICCROM a encouragé la création de nouveaux cours dans le cadre d'institutions toujours plus nombreuses qui ont acquis des compétences particulières dans différents domaines de la conservation. Voici leur liste:

- Institut royal du patrimoine artistique, Bruxelles, sur le thème "Utilisation de vernis naturels et synthétiques dans la conservation des peintures", auquel 14 personnes ont participé.
- Académie royale danoise des beaux-arts, sur le thème "Stabilisation structurelle des peintures sur toile, techniques douces". Vingt personnes y ont pris part.
- Winterthur Museum, dans le cadre du programme de conservation des œuvres d'art de l'Université de Dela-

ware, sur "La préservation du matériel photographique". Il comptait 12 participants.

Cours d'été, Institute of Archaeology, Université de Londres, G.-B.

Dans le cadre des cours d'été de recyclage, organisés en juillet par l'Institute of Archaeology avec le soutien financier de l'ICCROM, M. de Guichen a répété le cours d'une semaine sur le climat, donné l'été précédent. M. Torraca a pris part à l'organisation et à l'enseignement de la semaine sur la conservation de la pierre. De nombreux autres sujets ont été traités dans le programme.

Conservation des structures historiques, Université de York, G.-B.

Ce cours, destiné aux praticiens, était organisé conjointement par l'ICCROM et le British Council, à l'Institute of Advanced Architectural Studies. Il visait essentiellement à familiariser les professionnels avec les méthodes de conservation en Angleterre, en leur fournissant l'information la plus récente sur la préservation des structures traditionnelles et des matériaux de construction. L'enseignement était dispensé à York et comportait également des visites de gentilhommières, jardins, monuments et villes caractéristiques des alentours. Le programme consistait en conférences et débats où les participants avaient l'occasion de présenter brièvement leur travaux et expériences personnels. Le cours s'est déroulé du 22 septembre au 2 octobre.

La réhabilitation structurelle et fonctionnelle des logements dans les bâtiments historiques situés en zones sismiques, Mexico, Mexique

Du 25 août au 12 septembre, ce séminaire s'est déroulé à l'École nationale de conservation, restauration et muséographie de l'INAH, sous les auspices de l'ICCROM. Diverses organisations ont eu un rôle très actif dans la préparation du programme, dont le PNUD/Unesco de Lima, Habitat/UNCHS, les Secrétariats mexicains à l'éducation publique, aux relations extérieures, au développement urbain et à l'écologie, le Collège des ingénieurs et l'Université nationale autonome du Mexique, l'INAH et le Fonds national pour le logement populaire.

Ce stage s'appuyait sur l'expérience acquise lors du cours tenu à Skopje, en Yougoslavie, en 1985, organisé par l'ICCROM et l'IZIIS, avec le soutien de l'Unesco. M. Cesari, consultant de l'ICCROM, a effectué une mission préliminaire au Mexique, en avril, pour mettre au point la structure du cours.

Trente-deux techniciens et spécialistes, architectes, ingénieurs, urbanistes, sociologues, anthropologues et historiens participèrent à cette réunion, dix-neuf d'entre eux du Mexique et treize de huit autres pays. Les conférences ont été données par d'éminents spécialistes mexicains et par cinq experts internationaux dont M. Malliet de l'ICCROM. La langue de travail était l'espagnol, avec traduction simultanée de l'anglais si nécessaire.

Après trois semaines de séminaires, tables rondes, conférences, présentation d'études de cas de différents pays et visites de plusieurs quartiers de Mexico, les participants ont rédigé un document contenant leurs conclusions et recommandations dans les domaines politique, socio-économique, physico-spatial et technique.

Le contrôle climatique, Belo Horizonte, Brésil

Grâce au financement du PNUD-Lima, M. de Guichen a été invité au CECOR de Belo Horizonte pour donner un séminaire sur le contrôle climatique, du 5 au 12 novembre. Le CECOR est la seule école pour restaurateurs du Brésil, et des cours de dix mois sont donnés dans le cadre du programme de l'Université fédérale. Quinze restaurateurs, cinq directeurs de musée et cinq enseignants ont participé à ce cours. Deux chimistes, du groupe des enseignants, ont été encouragés à s'intéresser à la prévention et à en faire une matière d'enseignement. Le CECOR a traduit en portugais la publication de l'ICCROM, *Climat dans le musée - notes techniques*, et l'a distribuée aux participants avant le cours, comme document de base.

Peintures murales, La Havane, Cuba

Du 19 au 26 novembre, les autorités cubaines, avec le concours de l'ICCROM, ont recruté des conférenciers pour un bref cours sur la conservation des peintures murales. M. Botticelli (ITA) en était le principal conférencier.

Les principes de la restauration architecturale, La Havane, Cuba

Ce cours post-universitaire régional a été organisé sous les auspices de l'ICCROM, du 5 au 19 octobre. M. Cesari a présenté la méthodologie de la conservation urbaine.

Projet de cours sur la conservation des peintures murales, Sri Lanka

19 février - 6 mars. Sur invitation de M. Silva, Directeur général du Central Cultural Fund, et de M. Senake Bandaranayake du Post-graduate Institute of Archaeology, conjointement avec le Cultural Triangle Project, M. Schwartzbaum a effectué une inspection préliminaire de divers sites en vue de préparer un cours sur la conservation des peintures murales. Une proposition détaillée a été formulée, qui sera probablement acceptée et financée par la Fondation Ford. M. Schwartzbaum était accompagné de deux participants de MUR85, Mme Holford (GBR) et M. Weerasinghe (LKA).

PARTICIPATION A D'AUTRES COURS

Belgique

Louvain: 19-24 mai. M. Jokilehto représentait l'ICCROM à l'inauguration du cours international de recyclage sur la consolidation structurelle des bâtiments anciens, et M. Malliet a présenté un exposé sur "les injections de coulis pour la réparation des monuments en maçonnerie: spécifications sur les coulis hydrauliques" (avec M. Miltiadou). Le cours était organisé par le Centre pour la conservation des bâtiments et villes historiques de l'Université de Louvain.

Canada

Ottawa: 28 septembre - 3 octobre. L'Institut canadien de préservation a organisé un symposium sur "L'entretien et la préservation des matériaux ethnologiques". L'ICCROM a contribué au financement des frais de voyage des participants des pays en voie de développement.

France

Paris: 28 novembre. Dans le cadre d'un cours d'information de trois jours organisé pour les conservateurs, le Laboratoire de recherche des musées de France a invité M. de Guichen à exposer le problème du climat et de son contrôle. Seize conservateurs des musées de province y ont participé.

Inde

New Delhi: 8-11 janvier. Sir Bernard Feilden a fait une conférence à la School of Planning and Architecture sur les sujets suivants: "Le développement de la préservation en Europe", "Les inspections et les rapports", et "La collaboration interdisciplinaire est-elle possible?".

Lucknow: septembre. Le 9ème Cours de formation sur la préservation du patrimoine culturel était organisé par le National Research Laboratory, en collaboration avec le Centre régional de l'Unesco pour la formation en préservation. L'ICCROM a accordé une aide financière à deux participants du cours, l'un des Philippines et l'autre de Thaïlande.

Iraq

Bagdad: 2 février - 15 mars. Le Centre régional pour la préservation du patrimoine culturel dans les Etats arabes, en collaboration avec l'Unesco, a organisé un cours sur la documentation des sites et monuments. L'ICCROM a été consulté pour la préparation du programme de ce cours auquel ont assisté 15 stagiaires comprenant des archéologues, des ingénieurs et des professeurs. L'ICCROM a coordonné la mission de deux conférenciers, MM. Letellier (CAN) et Stewart (CAN-ARC82), qui ont traité du rôle et des techniques de la documentation photographique et écrite, des plans, des relevés photogrammétriques, de la documentation à budget restreint et des études de cas.

Italie

Rome: 27 février. M. Erder a fait une conférence à l'Université de Rome, dans le cadre du cours "Intégration et préservation des sites archéologiques".

Rome: 3 avril. A l'ICR, Mme Charola a fait une conférence sur des études de cas de détérioration de la pierre et sur les techniques de consolidation utilisant des résines silicones et des mélanges de résines acryliques et silicones.

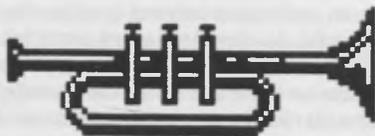
Portugal

Lisbonne: 20-24 juillet. M. Erder a donné un cycle de conférences, dans le cadre du cours d'études supérieures du Département d'architecture de l'Université technique de Lisbonne, sur "La préservation et la réhabilitation des sites et monuments historiques".

Royaume-Uni

Londres: 12-16 mai. M. Schwartzbaum a fait une semaine de cours sur les divers aspects de la conservation des peintures murales à l'intention des étudiants du cours post-universitaire en conservation des peintures murales du Courtauld Institute of Art de l'Université de Londres.

York: 17-21 novembre. Pendant la semaine internationale du cours M.A. (Master of Arts) de l'Institute of Advanced Architectural Studies, M. Jokilehto est intervenu pour parler des activités de l'ICCROM, de la Convention pour la protection du patrimoine mondial et des diverses façons, selon les pays, d'aborder la préservation, en mettant l'accent sur la restauration dans les zones sismiques et sur la préservation urbaine.



ANNONCES DE COURS

Méthodes pédagogiques et utilisation du matériel didactique

Un cinquième séminaire, dirigé par M. Ferguson de l'Institute of Education de l'Université de Londres, se tiendra à l'ICCROM, du 8 au 12 juin 1987. Il est ouvert à 12 enseignants ou futurs enseignants de programmes de formation en conservation/restauration. Le cours est gratuit; les participants doivent, cependant, subvenir à leurs propres frais de voyage et d'hébergement. Contacter Mme Fiorini à l'ICCROM.

Cours de recyclage de l'Ecole de Restauration de l'Académie royale danoise des beaux-arts

Deux cours seront offerts du 8 au 12 juin, au Danemark:

A) Stabilisation structurelle des peintures sur toile: techniques douces; B) Préservation du matériel photographique. Le nombre maximum de places disponibles est de 15 pour chaque cours et les droits d'inscription sont de 2000 couronnes danoises. Pour plus de détails, écrire à: A) Steen Bjarnhof ou B) Mogens S. Koch, Royal Danish Academy of Fine Arts, School of Conservation, Esplanaden 34, DK-1263, Copenhagen K, Danemark.

Cours d'été. Institute of Archeology, Université de Londres

Les programmes pour juin/juillet/août offrent une sélection de cours divers de brève durée (en général cinq jours) qui couvriront une grande variété de sujets en archéologie, restauration et muséologie. Pour plus de renseignements, contacter: James Black, Coordinator, Summer Schools, Institute of Archaeology, 31-34 Gordon Square, London WC1H 0PY, Royaume-Uni.

Cours d'été. La préservation des structures historiques. 21 septembre - 1er octobre 1987

Ce cours d'été réputé sera à nouveau organisé, en collaboration avec l'ICCROM et le British Council. Il a attiré des participants du monde entier et il vise à initier aux réalités théoriques et pratiques de la restauration en Grande-Bretagne. Les frais de scolarité, de 470 livres sterling, comprennent l'hébergement sur le campus universitaire, tous les repas, les transports et l'entrée aux bâtiments et sites. Pour plus d'informations, veuillez écrire à: the Secretary, Institute of Advanced Architectural Studies, King's Manor, York YO1 2EP, Royaume-Uni.

Colombie. Peintures murales

En collaboration avec le Centro Nacional de Restauración de Santa Clara et le PNUD de Lima, l'ICCROM offre un cours régional de conservation des peintures murales à l'intention de participants d'Amérique latine et de pays hispanophones. Ce cours de deux mois se déroulera à Bogota en septembre-octobre 1987; la langue de travail sera l'espagnol. Il est ouvert aux candidats ayant une expérience d'au moins quatre ans et la préférence sera accordée à ceux qui travaillent dans des organismes nationaux ou des agences à but non lucratif.

Tunisie. Cours de recyclage pour restaurateurs de mosaïques

Ce cours, à la demande du Comité international pour la restauration des mosaïques, est prévu pour 1988. L'Institut national d'art et d'archéologie de Tunisie a déjà accepté d'héberger le cours, dont la coordination sera supervisée par l'ICCROM. Il s'adressera aux personnes responsables des fouilles sur des sites archéologiques du bassin méditerranéen.

Le Fonds du patrimoine mondial a déjà alloué des fonds à l'ICCROM, équivalant à la moitié des dépenses du cours, mais il faut encore trouver le financement complémentaire.

BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

LE CONSERVATION INFORMATION NETWORK

L'année 1986 a été le témoin d'une deuxième révolution dans la Bibliothèque dix ans après la première qui avait vu la création de la banque de données informatisées de l'ICCROM. En effet, en 1977 l'ICCROM décidait de mécaniser les acquisitions de la Bibliothèque afin de pouvoir mieux les diffuser à travers ses pays membres. Dans le nouveau système, il fut agréé que l'analyse bibliographique serait enrichie d'un résumé, de mots clés et de notes techniques (datation, typologie, lieu, matériel de l'objet etc...). Cette innovation alourdissait quelque peu le travail de dépouillement mais allait permettre de donner une information de meilleure qualité aux chercheurs. D'autre part les acquisitions antérieures à 1977 devaient être peu à peu réinsérées suivant le nouveau système. La Bibliothèque fit un gros effort dans ce sens et dix ans après le total des données enregistrées dans la banque est d'environ 35.000. Cette banque était presque unique en son genre mais restait, par manque de moyens financiers, seulement accessible en ligne à partir du siège de l'ICCROM à Rome bien qu'une *Liste d'acquisitions* et une *Table des matières* annuelles permettent à toute personne intéressée d'être mise à jour sur les entrées de la Bibliothèque.

La nécessité d'élargir l'audience de cette banque de données et de créer un véritable réseau était ressentie très fortement par l'ICCROM et par d'autres institutions. D'autant plus que d'autres banques de données, telles que l'"ICOMOS" à l'Unesco, avaient été créées entre temps. C'est alors que l'Institut de conservation Getty (nommé dans la suite du texte GCI) intervint comme "catalyseur et accoucheur" des projets trop lourds à réaliser pour chaque institution. Le GCI avait déjà repris la publication des Art and Archaeology Technical Abstracts (AATA) et comprit la nécessité de mettre sur ordinateur tous les résumés des volumes déjà publiés. L'étape successive était de fonder dans une même banque de données les résumés de l'AATA et les acquisitions de l'ICCROM et un accord intervint entre l'ICCROM et le GCI sur ce point. Les problèmes de conversion, de dépôt et d'entretien de la banque de données commune furent résolus par un accord entre le GCI et les Musées nationaux du Canada permettant d'utiliser les équipements et le support technique du Réseau d'information sur le patrimoine canadien (CHIN) basé à Ottawa.

Le projet prenant rapidement forme, le noyau initial formé par les AATA et l'ICCROM a été élargi, et la banque de données est actuellement alimentée par les AATA, le Conservation Analytical Laboratory de la Smithsonian Institution, l'ICCROM, l'ICOMOS et l'Institut Canadien de Conservation, ce dernier ayant de son côté créé avec le GCI une banque de données techniques sur les matériaux utilisés en conservation. Le résultat de cet effort commun est le Conservation Information Network (CIN) formé d'une banque de données bibliographiques, le BCIN, et d'une autre sur les matériaux, le MCIN.

Les données bibliographiques, actuellement plus de 60.000, seront fournies par les institutions partenaires du

Réseau. L'ICCROM pour sa part devrait fournir environ 3.500 références par an. La liaison avec le CHIN est assurée par des lignes téléphoniques dont le GCI a accepté de couvrir tous les frais pendant les premiers mois de la création du Réseau, étant bien entendu que chaque institution devrait ensuite prendre à sa charge une partie des frais, démontrant ainsi d'une certaine manière l'intérêt qu'elle porte à ce programme.

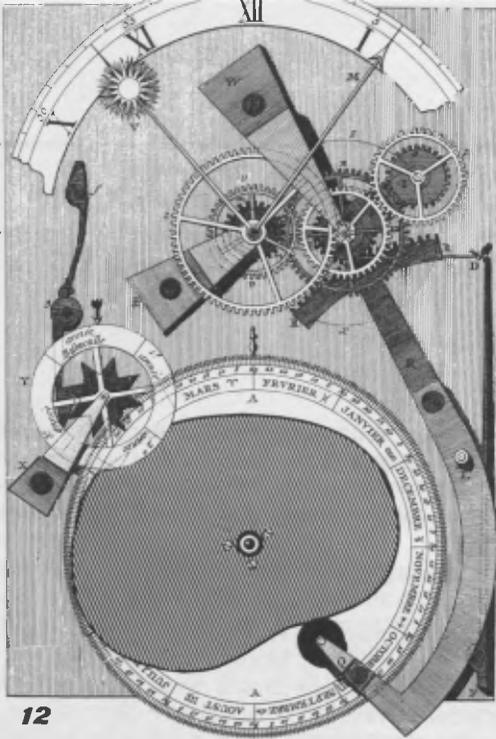
Un groupe de révision du contenu des données, appelé le Content Review Board et dont font partie tous les partenaires du Réseau, s'est réuni très régulièrement depuis 1986 pour définir une fiche unique d'enregistrement afin de faciliter l'unification des données. D'autre part des discussions sont en cours pour la création d'un thesaurus de mots clefs unique prenant avantage de l'expérience du Art and Architecture Thesaurus (AAT), un programme du Art and History Information Program du GCI. Une fois l'accord conclu sur l'enregistrement, les publications à indexer seront divisées entre les partenaires de façon à éviter le gaspillage des enregistrements multiples d'une même publication dans plusieurs institutions. Il est bien entendu que le groupe initial des institutions membres du BCIN pourrait être agrandi permettant ainsi d'élargir l'éventail de publications dépouillées.

La dissémination des données rassemblées dans le CIN se fera d'abord à travers les institutions partenaires puis, dès que possible, toute personne intéressée y aura accès.

Les premiers bénéficiaires seront donc les institutions elles-mêmes pour lesquelles l'appartenance au CIN devrait constituer un grand avantage, en particulier financier. Ceci est vrai pour la Bibliothèque de l'ICCROM qui avait eu récemment des difficultés à maintenir sa banque de données dans un ordinateur externe à cause des coûts de plus en plus élevés demandés par les sociétés commerciales pour le dépôt et l'entretien des données. D'autre part la recherche en ligne sur notre banque de données, que nous avons dû réduire au minimum à cause des coûts, redevient la chose normale qu'elle aurait toujours dû être. En bref la Bibliothèque de l'ICCROM pourra, à un coût bien inférieur à celui qu'elle devait affronter auparavant, obtenir du CIN les produits suivants: recherches bibliographiques, copie originale pour l'impression de la *Liste des acquisitions* et la *Table des matières*, et fiches pour le fichier manuel de la Bibliothèque.

Les autres bénéficiaires du CIN seront dans un second temps tous les chercheurs et institutions intéressés qui pourront, sans passer obligatoirement par les institutions partenaires, se mettre directement en contact avec la banque de données à travers leur propre équipement (téléphone, modem et terminal). Sinon ils devront contacter une des institutions membres la plus proche de leur résidence et lui demander de faire pour eux la recherche qui les intéresse.

Le programme de publication des listes annuelles d'acquisitions et tables des matières n'est pas abandonné pour autant, considérant que dans le monde seule une petite partie des chercheurs a accès aux équipements nécessaires pour une liaison avec un ordinateur.



12

Illustration de La réparation des pendules anciennes.

Voilà en grandes lignes les caractéristiques du Conservation Information Network qui est l'aboutissement de plusieurs années de gestation de projets, d'idées, d'espoirs du monde de la conservation, à savoir un accès aussi direct que possible à l'information internationale sur la conservation. L'ICCROM en a été le pionnier et il est réconfortant de constater que tant d'efforts fournis par la Bibliothèque et soutenus avec clairvoyance par le Conseil et l'Assemblée de l'ICCROM ont été reconnus du point de vue international et que la banque de données de l'ICCROM a été un des éléments de base déterminants pour la création du CIN.

NOUVELLES ACQUISITIONS

Archéologie

PELLETIER, André, Ed., *L'archéologie et ses méthodes*. Roanne, Editions Howarth, 1985, 384 p.

Ouvrage collectif sur les techniques en archéologie rassemblant 24 contributions sur les sujets suivants: prospection, techniques de fouille (terrestre et subaquatique), analyse, datation, conservation. Importante bibliographie et nombreux dessins et illustrations.

HUGHES, Mike - ROWLEY, Linda. *The Management and Presentation of Field Monuments*. Oxford, Oxford University Department for External Studies, 1986, 133 p.

Edition des contributions présentées à une conférence organisée en 1985 par le Department for External Studies de l'Université d'Oxford. Elles sont regroupées en cinq sections: rôle de la Commission des monuments et bâtiments historiques; monuments anciens et propriété des sols; préservation et intégration des monuments; entretien et gestion des monuments; approche régionale - études de cas.

Architecture - Bâtiments

Guide Veritas du Bâtiment 2. Réhabilitation. Maintenance. Paris, Editions du Moniteur, 1985, 407 p.

Recueil de fiches techniques regroupées en quatre grands chapitres distincts: diagnostic, entretien, réparation, démolition. Chaque fiche traite en détail et avec clarté d'un sujet particulier décrivant la marche à suivre, les hypothèses et les solutions possibles. Nombreux dessins, index et bibliographie systématique.

ORTEGA ANDRADE, Francisco, *Patología de la Construcción "La obra de fábrica"*. Séville, Editores Técnicos Andaluces, 1983, 159 p.

Manuel décrivant en détail, avec l'aide de nombreux dessins, les différents types de maçonnerie (pierre, brique cuite et crue) leurs revêtements, leurs caractéristiques et leurs désordres.

Architecture - Centres historiques

HARDOY, Jorge E. - DOS SANTOS, Mario R. - GUTIERREZ, Ramón - ROFMAN, Alejandro B. *El Centro Histórico de Quito*. Quito, Banco Central del Ecuador, 1984, 131 p.

Etude sur le problème de la préservation et du développement du centre historique de Quito à travers l'évolution historique, les projets de planification, le contexte économique et social et le patrimoine architectural.

SCHARABI, Mohamed. *Der Bazar. Das traditionelle Stadtzentrum im Nahen Osten und seine Handelseinrichtungen*. Tübingen, Verlag Ernst Wasmuth, 1985, 262 p.

Etude exhaustive sur l'architecture et la fonction des bazars au Moyen-Orient: définition, raison d'être, organisation, fondements économique et social, et architecture. De nombreux plans et illustrations et une importante bibliographie complètent l'ouvrage.

museums and monuments · xx

Cevat Erder

Our architectural heritage: from consciousness to conservation

unesco

Architecture - Histoire

ERDER, Cevat. *Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation*. Paris, Unesco, 1986, 236 p. (Museums and Monuments XX).

BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

Traduction anglaise abrégée et revue d'une étude en deux volumes publiée en turc. Elle présente une recherche historique des concepts et des attitudes vis-à-vis du patrimoine architectural depuis l'antiquité jusqu'à nos jours avec un accent particulier sur la situation en Italie, en France et dans le Royaume-Uni. En appendix textes de chartes sur la restauration et importante bibliographie.

Architecture – Réhabilitation

SABNIS, Gajanan, Ed. *Rehabilitation, Renovation and Preservation of Concrete and Masonry Structures*. Detroit, American Concrete Institute, 1985, 268 p. ACI SP-85.

Publication de 13 communications préparées pour trois conférences de l'American Concrete Institute. Elles présentent l'état actuel des connaissances sur l'évaluation, le diagnostic et la restauration des structures existantes, en particulier des structures en béton.

Bois

CRONYN, J.M. – HORIE, C.V. *St. Cuthbert's Coffin. The History, Technology and Conservation*. Durham, The Dean and Chapter, Durham Cathedral, 1985, 92 p.

Publication du rapport de restauration du cercueil reliquaire en bois de St. Cuthbert conservé dans la cathédrale de Durham. Toutes les étapes du traitement sont décrites en détail avec de nombreux dessins, planches et illustrations. Les résultats d'analyses, une proposition de restauration faite en 1977 et les matériaux utilisés pendant la restauration sont publiés, entre autres, en appendix.

Généralités sur la conservation

KUHN, Hermann. *Conservation and Restoration of Works of Art and Antiquities*. Vol. 1. Londres, Butterworths, 1986, 262 p.

Traduction anglaise de la 2ème édition du volume 1 de l'ouvrage *Erhaltung und Pflege von Kunstwerken und Antiquitäten*. Ce livre de référence pour la conservation des oeuvres d'art traite des différents types d'oeuvres, de leurs matériaux (caractéristiques, détérioration et conservation) et de l'influence de l'environnement. Nombreuses illustrations et importante bibliographie systématique.

Horloges

JENDRITZKI, H. – MATTHEY, J.P. *La réparation des pendules anciennes*. Lausanne, Editions Scriptor, 1979, 96 p. Manuel décrivant en détail les diverses opérations requises pour la réparation des mécanismes des pendules: ronage, échappement et pendule, sonnerie, indication de l'heure. Des conseils sont donnés pour la fabrication des pièces manquantes ou défectueuses. Nombreux dessins et bibliographie.

Mappemonde

BAYNES-COPE, A.D. *The Study and Conservation of Globes*. Vienne, Internationale Coronelli-Gesellschaft, 1985, 80 p.

Petit ouvrage sur la conservation des mappemondes endommagées. Le nettoyage, l'examen de l'extérieur et de l'intérieur et le remplacement des parties abîmées sont décrits en détail. Glossaire anglais-allemand, illustrations et diagrammes.

Mobilier

BRACHERT, Thomas, Ed., *Beiträge zu Konstruktion und Restaurierung alter Möbel*. Munich, Callwey, 1986, 251 p. Edition de 17 articles parus dans la revue *Maltechnik-Restaurator* sur la conservation et la restauration des meubles, en particulier des marqueteries. Chaque article est accompagné d'un résumé en anglais et de notes bibliographiques. Nombreuses illustrations.

Momies

La momie de Ramsès II. Paris, Editions Recherche sur les civilisations, 1985, 428 + 130 p.

Ouvrage collectif présentant l'ensemble des examens effectués sur la momie de Ramsès II au Musée de l'Homme à Paris de septembre 1976 à mai 1977: étude bactériologique; étude des végétaux et des minéraux; examen de la chevelure; thérapeutique par irradiation; restauration de la momie dans sa vitrine d'exposition. Nombreuses illustrations et résumés en anglais et en arabe.

Muséologie

KUHNEL-KUNZE, Irene. *Bergung-Evakuierung-Rückführung. Die Berliner Museen in den Jahren 1939-1959*. Berlin, Gebr. Mann Verlag, 1984, 533 p.

Monographie sur les vicissitudes des collections du Musée de Berlin durant la période 1939-1959: démontage et dépôt des oeuvres pendant la guerre, récupération, restauration, restitution et réorganisation générale après la guerre. En appendix publication de nombreux textes de lois, rapports et discours sur le sujet. Importante bibliographie.

THOMSON, Garry. *The Museum Environment*. 2ème éd. Londres, Butterworths, 1986, 293 p. (Butterworth Series in Conservation and Museology).

Deuxième édition revue et augmentée de cet ouvrage classique et exhaustif sur le contrôle de l'environnement dans les musées: lumière, humidité relative, pollution atmosphérique. En appendix liste abrégée des normes de conservation dans les musées et importante bibliographie.

Peau

HAWKS, Catherine A. – WILLIAMS, Stephen L. – GARDNER, Joan S. *The Care of Tanned Skins in Mammal Research Collections*. Lubbock, Texas Tech University, 1984, 32 p. (Museology N° 6).

Petit ouvrage sur les problèmes inhérents à la conservation des peaux tannées dans les musées: contrôle de l'environnement (lumière, pollution atmosphérique), différentes méthodes pour le dépôt, étiquetage, manipulation et documentation. Bibliographie.

Peinture

Watteau. *Technique picturale et problèmes de restauration*. Université libre de Bruxelles, 22 novembre - 12 décembre 1986. Bruxelles, Wallonie-Bruxelles diffusions, 1986, 127 p.

Catalogue de l'exposition didactique organisée à Bruxelles. Les études présentées sont divisées en deux parties: la première dédiée aux études d'ordre stylistique et technique, et la deuxième à la politique de restauration en général et aux problèmes de nettoyage des peintures de Watteau en particulier. Annexes techniques, bibliographie systématique et nombreuses illustrations.

Peinture murale

BURMAN, Peter, Ed. *Conservation of Wall Paintings*. Londres, The Council for the Care of Churches, 1986, 84 p. Publication des contributions présentées au Symposium international sur la conservation des peintures murales organisé avec l'aide de l'ICCROM en 1979 à Farnham Castle, Surrey et Oxford. Elles décrivent des études de cas de restauration de peintures murales en Angleterre, Danemark, Finlande, France, Italie, République démocratique allemande, République fédérale d'Allemagne, Roumanie, Suède, Suisse et Tchécoslovaquie.

Pierre

LAZZARINI, Lorenzo - LAURENZI TABASSO, Marisa. *Il restauro della pietra*. Padova, CEDAM, 1986, 320 p.

Ouvrage fondamental présentant une synthèse des résultats des recherches faites au cours des dernières années dans le domaine de la restauration des pierres: phénomènes d'altération, examens scientifiques préliminaires à la restauration, nettoyage, consolidation, protection, contrôle des traitements de conservation. Chaque section est accompagnée de références bibliographiques. En annexe liste des fournisseurs d'équipements et de produits cités dans le texte.

Photographie

CARTIER-BRESSON, Anne. *Les papiers salés*. Paris, Direction des affaires culturelles de la Ville de Paris. Paris audiovisuel, 1984, 123 p.

Monographie sur l'altération et la restauration des premières photographies sur papier: analyse et contrôle des résultats, étude des altérations, restauration chimique des images, traitements expérimentaux. En appendix formules de restauration et résultats d'analyse de résistance des papiers traités. Résumé anglais et importante bibliographie systématique.

Conservation et restauration du patrimoine photographique. Actes du colloque de novembre 1984. Paris, Direction des affaires culturelles de la Ville de Paris, Paris audiovisuel, 1985, 123 p.

Publication des communications présentées à la conférence. Elles sont regroupées en deux sections principales: techniques photographiques et structures des images; traitements de restauration et archivage des photographies. Certaines des communications sont présentées en français et en anglais.



Support d'autel en marbre un an après le traitement de consolidation (extrait de *Il Restauro della Pietra*).

Pollution atmosphérique

VANDERBORGHT, O.L.J., Ed. *Belgian Research on Acid Deposition and the Sulphur Cycle*. Bruxelles, The Royal Belgian Academy of Sciences, Letters and Fine Arts/Scope Committee, 1984, 304 p.

Actes d'une conférence tenue à Bruxelles le 6 juin 1984. Les communications sont divisées en sept sections: source - le soufre dans le charbon; émission, déposition, transport dans l'atmosphère; effets sur les monuments; effets sur les plantes; effets sur les forêts; effets sur les sols; effets sur les écosystèmes aquatiques.

Sculpture

El Retablo Mayor de la Catedral de Sevilla. Séville, Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Sevilla, 1981, 315 p.

Ouvrage collectif présentant les études faites par un groupe de spécialistes sur le rétable majeur en bois polychrome de la cathédrale de Séville: iconographie; analyse historique et stylistique; consolidation structurale; examen biologique; étude physico-chimique; rapport de restauration. Richement illustré.

Textiles

FINCH, Karen - PUTMAN, Greta. *The Care and Preservation of Textiles*. Londres, Batsford, 1985, 144 p.

Nouvelle édition revue et augmentée d'un livre paru en 1977. Tous les aspects de la conservation des textiles sont étudiés d'une manière détaillée et claire avec l'aide de très nombreuses illustrations: couleur, exposition et conservation préventive, dépôt, nettoyage, conservation et restauration, équipement. Un chapitre est dédié aux tapisseries. En appendix liste des fournisseurs dans le Royaume-Uni et aux Etats-Unis.

Tecniche di Conservazione degli Arazzi. Tre giornate di studio, Firenze, 18-20 Settembre 1981. Florence, Leo Olschki ed., 1986, 106 p. (Accademia Toscana di Scienze e Lettere, Studi LXXVII).

Edition de dix communications présentées au congrès international sur la conservation des tapisseries organisé à Florence en 1981. Elles décrivent les techniques de conservation les plus adaptées et les mieux éprouvées, et des exemples précis de restaurations faites dans des musées italiens et étrangers.

PUBLICATIONS

DERNIERES PUBLICATIONS DE L'ICCROM

Matériaux de construction poreux.

Par Giorgio Torraca. Traduction française de Colette di Matteo.

Cette édition rend enfin disponible en français ce texte important. Elle est illustrée, comme dans la version anglaise, des dessins de l'auteur. ISBN 92-9077-071-6.

1986, 160 pages. \$6.00

Mesures préventives en cours de fouilles et protection des sites. Gand, Belgique.

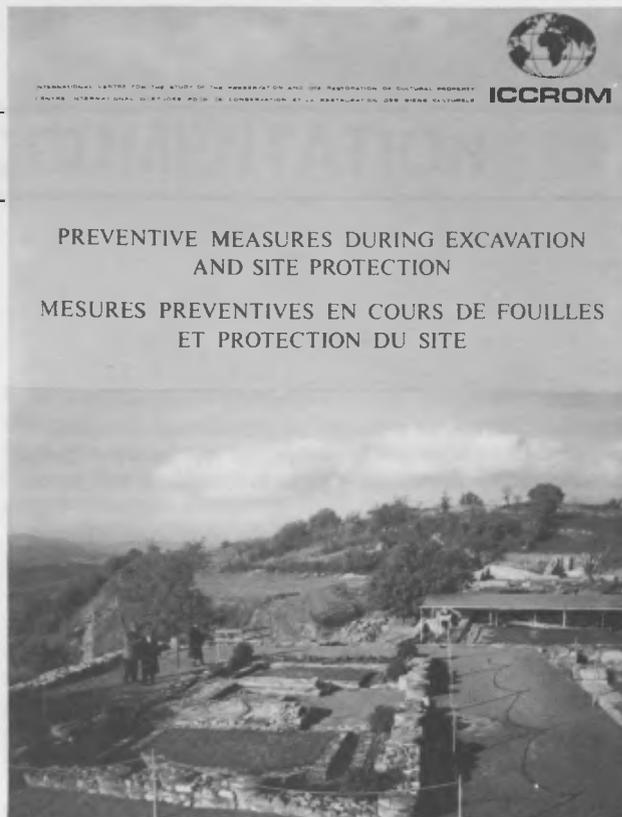
Le compte-rendu de cette conférence internationale, qui a eu lieu à Gand du 6 au 8 novembre 1985, contient des articles sur cinq sujets: Mesures préventives – les problèmes et comment les aborder; Mesures préventives – les techniques; Protection des sites sous-marins; Protection des sites exposés; Toitures et abris. Les articles sont soit en anglais soit en français et sont accompagnés de nombreuses illustrations. ISBN 92-9077-070-8.

1986, 328 pages. \$15.00

ICCROM – Bibliothèque. Liste des acquisitions 1985 ICCROM – Bibliothèque. Table des matières 1985

Ces publications représentent, pour la neuvième année consécutive, l'enregistrement sur ordinateur des livres, tirages et revues de la bibliothèque. La *Table des matières* est également disponible en anglais et au même prix.

1986, 521 et 602 pages, respectivement. \$35 par chacun.



PUBLICATIONS EN PREPARATION

Répertoire international des institutions donnant une formation pour la conservation des biens culturels. 4ème édition.

Un projet en association avec le Getty Conservation Institute, la quatrième édition de cet annuaire fournira l'information mise à jour sur plus de 400 cours de conservation dans quelque 250 institutions de formation à travers le monde. Il est actuellement sous presse.

Conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Champs-sur-Marne, France, 6-8 Octobre 1986.

Les exposés présentés à ce symposium (voir Rapports de conférences) seront publiés dans notre série de comptes-rendus de conférences de l'ICCROM. Les articles sont soit en anglais soit en français et sont amplement illustrés de photos et dessins.

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques.

Photogrammetry Applied to the Survey of Monuments and Historic Centres.

Par Maurice Carbonnell. Traduction anglaise par Ross Dallas.

L'impression de cette publication a été temporairement reportée pour des raisons budgétaires.

AUTRES PUBLICATIONS

Le livre de Cevat Erder, *Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation* a été récemment publié par l'Unesco et est disponible à notre bureau de vente (\$16.00).

Le livre de Philippot-Mora sur *La conservation des peintures murales* a été traduit en roumain et est publié par Editura Meridiane sous le titre *Conservarea Picturilor Murale*. Une copie a été offerte à la bibliothèque de l'ICCROM.

VENTES

PUBLICATIONS DE L'ICCROM EN VENTE

E: English – D: Deutsch – F: Français – I: Italiano
– Sp: Español

= new publications = nouveau

Architectural Conservation and Environmental Education. Conclusions of the meeting. ICCROM. February 1975. Conservation architecturale et éducation à l'environnement. Conclusions de la conférence. ICCROM. Février 1975. 24 pp. (1979) ISBN 92-9077-019-8	(E/F)	\$ 4.00
Catalogues of technical exhibitions; catalogues d'expositions techniques; cataloghi, mostre tecniche: n. 2: Theft – Vol – Furto. 59 pp. (1977) ISBN 92-9077-013-9	(E/F/I)	\$ 3.50
Conservation on Archaeological Excavations. Ed. N. Stanley Price. 158 pp. (1984) ISBN 92-9077-050-3	(E)	\$ 6.50
De ANGELIS d'OSSAT, G. Guide to the Methodical Study of Monuments and Causes of Their Deterioration. Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro cause di deterioramento. 2nd ed. 48 pp. (1982) ISBN 92-9077-031-7	(E/I)	\$ 4.50
FORAMITTI, H. Mesures de sécurité et d'urgence pour la protection des biens culturels. 44 pp. (1972) ISBN 92-9077-002-3	(F)	\$ 4.00
GALLO, F. Biological Factors in Deterioration of Paper. Facteurs biologiques de détérioration du papier. 158 pp. (1985) ISBN 92-9077-062-7	(E/F)	\$ 7.00
GAZZOLA, P. The Past in the Future. 2nd ed. 138 pp. (1975) ISBN 92-9077-008-2	(E)	\$ 5.00
GUICHEN, G. de. Climat dans le musée: Mesure. Fiches techniques. 2ème éd. Climate in Museums: Measurement. Technical cards. 2nd ed. 80 pp. (1984) ISBN 92-9077-046-5	(F/E)	\$ 6.00
ICCROM – Library. List of Acquisitions 1977-78. Bibliothèque. Liste des acquisitions 1977-78. 319 pp. (1979) ISBN 92-9077-016-3		\$ 11.00
List of Acquisitions / Liste des acquisitions 1979-80. 528 pp. (1981) ISBN 92-9077-025-2		\$ 19.00
List of Acquisitions / Liste des acquisitions 1981. 378 pp. (1983) ISBN 92-9077-037-6		\$ 13.50
List of Acquisitions / Liste des acquisitions 1982. 455 pp. (1983) ISBN 92-9077-038-4		\$ 13.50
List of Acquisitions / Liste des acquisitions 1983. 422 pp. (1984) ISBN 92-9077-051-1		\$ 18.00
List of Acquisitions / Liste des acquisitions 1984. 457 pp. (1985) ISBN 92-9077-059-7		\$ 23.00
<input type="checkbox"/> List of Acquisitions / Liste des acquisitions 1985. 521 pp. (1986) ISBN 92-9077-073-2	(E/F)	\$ 35.00

Subject Index 1977-78. 329 pp. (1979) (Photocopies) ISBN 92-9077-017-1		\$ 26.50
Subject Index 1979-80. 494 pp. (1981) ISBN 92-9077-026-X		\$ 19.00
Subject Index 1981. 495 pp. (1983) ISBN 92-9077-039-2		\$ 13.50
Subject Index 1982. 537 pp. (1983) ISBN 92-9077-040-6		\$ 13.50
Subject Index 1983. 332 pp. (1984) ISBN 92-9077-052-X		\$ 18.00
Subject Index 1984. 591 pp. (1985) ISBN 92-9077-060-X		\$ 23.00
<input type="checkbox"/> Subject Index 1985. 602 pp. (1986) ISBN 92-9077-074-X	(E)	\$ 35.00
ICCROM – Bibliothèque. Table des Matières 1977-78. 326 pp. (1979) ISBN 92-9077-018-X		\$ 11.00
Table des Matières 1979-80. 490 pp. (1981) ISBN 92-9077-027-9		\$ 19.00
Table des Matières 1981. 493 pp. (1983) ISBN 92-9077-041-4		\$ 13.50
Table des Matières 1982. 535 pp. (1983) ISBN 92-9077-042-2		\$ 13.50
Table des Matières 1983. 328 pp. (1984) ISBN 92-9077-053-8		\$ 18.00
Table des Matières 1984. 589 pp. (1985) ISBN 92-9077-061-9		\$ 23.00
<input type="checkbox"/> Table des Matières 1985. 600 pp. (1986) ISBN 92-9077-075-9	(F)	\$ 35.00
<input type="checkbox"/> International Index on Training in the Conservation of Cultural Property. 4th Edition. In press (1987) ISBN 92-9077-072-4	(E/F)	\$ -
International Meeting of Coordinators of Training in Architectural Conservation. Réunion internationale des coordinateurs pour la formation en conservation architecturale. 238 pp. (1983) ISBN 92-9077-043-X	(E/F)	\$ 7.00
Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use. Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. 440 pp. (1985) ISBN 92-9077-055-4	(E/F)	\$ 11.00
MARASOVIC, T. Methodological Proceedings for the Protection and Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split). 56 pp. (1975) ISBN 92-9077-007-4	(E)	\$ 5.00
MASSCHELEIN-KLEINER, L. Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives. 128 pp. (1985) ISBN 92-9077-058-9	(E)	\$ 4.50

VENTES

Mortars, Cements and Grouts Used in the Conservation of Historic Buildings. Symposium 3-6 November, 1981, Rome. Mortiers, ciments et coulis utilisés dans la conservation des bâtiments historiques. Symposium 3-6 novembre 1981, Rome. 414 pp. (1982). ISBN 92-9077-030-9 (E/F)	\$ 13.00
Mosaics n. 2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980. 63 pp. (1983) ISBN 92-9077-044-9 (E)	\$ 9.00
Mosaics n. 3/Mosaïque n. 3: Conservation in situ. Aquileia 1983. 400 pp. (1985) ISBN 92-9077-054-6 (E/F/I)	\$ 11.00
Mosaïque n. 2: Sauvegarde. Carthage 1979, Périgueux 1980. 60 pp. (1981) ISBN 92-9077-028-7 (F)	\$ 9.00
MÜHLETHALER, B. – BARKMAN, L. – NOACK, D. Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. 71 pp. (1973) ISBN 92-9077-003-1 (E)	\$ 5.00
Participant Directory/Annuaire des participants. 94 pp. (1983) ISBN 92-9077-045-7 (E/F)	\$ 4.00
<input type="checkbox"/> Preventive Measures During Excavation and Site Protection. Mesures préventives en cours de fouilles et protection du site. Ghent 6-8 November, 1985. 324 pp. (1986) ISBN 92-9077-070-8 (E/F)	\$ 15.00
STAMBOLOV, T. – VAN ASPEREN de BOER, J.R.J. The Deterioration and Conservation of Porous Building Materials in Monuments. 2nd ed. 86 pp. (1976) ISBN 92-9077-011-2 (E)	\$ 5.00
TORRACA, G. Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation. 2nd ed. 145 pp. (1982) (photocopies) ISBN 92-9077-034-1 (E)	\$ 7.50
<input type="checkbox"/> TORRACA, G. Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale. 160 pp. (1986) ISBN 92-9077-071-6 (F)	\$ 6.00
TORRACA, G. Solubility and Solvents for Conservation Problems. 3rd ed. 60 pp. (1984) ISBN 92-9077-047-3 (E)	\$ 5.00
TORRACA, G. Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. 78 pp. (1980) ISBN 92-9077-022-8 (F)	\$ 4.50
TORRACA, G. Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación. 59 pp. (1982) ISBN 92-9077-029-5 (Sp)	\$ 4.00

AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE

Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 136 pp. (1981) (E)	\$ 7.00
ARGAN, G.C. – MURTAGH, W.J. Historic Districts. Les districts historiques. Washington: National Trust for Historic Preservation. 38 pp. (1975) (E/F)	\$ 3.00
ASHURST, J. Mortars, Plasters and Renders in Conservation. London. RIBA 54 pp. (1983) (E)	\$ 8.00
Conservazione preventiva nei musei. Rome: ICR/ICCROM. 43 pp. (1982) (I)	\$ 3.50
Conventions and Recommendations of Unesco Concerning the Protection of the Cultural Heritage. Conventions et recommandations de l'Unesco relatives à la protection du patrimoine culturel. Geneva: Unesco. 248 pp. (1985) (E/F)	\$ 2.00
Deterioration & Preservation of Stones. Proceedings of the 3rd International Congress. Venice, 24-27 October 1979. La détérioration et la préservation de la pierre. Actes du 3ème congrès international. Venise, 24-27 octobre 1979. Venice: Fondazione "Giorgio Cini". 715 pp. (E/F/I)	\$ 25.00
<input type="checkbox"/> ERDER, C. Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation. Paris: Unesco. 236 pp. (1986) (E)	\$ 16.00
FEILDEN, B.M. Conservation of Historic Buildings. London: Butterworths. 472 pp. (1982) (E)	\$ 85.00
FLIEDER, F. – DUCHEIN, M. Livres et documents d'archives: Sauvegarde et conservation. Paris: Unesco. 89 pp. (1983) (F)	\$ 5.00
ICOM Committee for Conservation. 6th Triennial Meeting, Ottawa, 21-25 September 1981. Preprints. 4 vols. (1981) (E/F)	\$ 50.00
ICOM Committee for Conservation. 7th Triennial Meeting, Copenhagen, 10-14 September 1984. Preprints. 2 vols. Paris: ICOM (1984) (E/F)	\$ 70.00
Jacopo della Quercia e la Facciata di San Petronio a Bologna. Contributi allo studio della decorazione. Notizie sul restauro – Reports on the Conservation Treatment. Part I in Italian – Part II in both Italian and English. Bologna: Centro Cesare Gnudi per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 306 pp. (1981) (E/I)	\$ 10.00
La conservation préventive de la pierre. Paris: Unesco. 158 pp. (1982) (F)	\$ 8.00
La Conservazione sullo Scavo Archeologico. Rome: Centro di Conservazione Archeologica. 166 pp. (1986) (I)	\$ 10.00

LAZZARINI, L. - LAURENZI TABASSO, M. Il restauro della pietra. Padova: CEDAM. 320 pp. (1986)
(I) \$ 25.00

Les bois gorgés d'eau: étude et conservation. Actes de la 2ème conférence du groupe de travail "bois gorgés d'eau" de l'ICOM.
Waterlogged Wood: studies and conservation. Proceedings of the 2nd ICOM Waterlogged Wood Working Group Conference. Grenoble 28-31/8/84. Grenoble: CETBGE 369 pp. (1985)
(E/F) \$ 16.00

MARTA, R. Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano.
Roman Architecture: Construction Techniques and Architectural Forms of the Roman World.
Rome: Edizioni Kappa. 193 pp. (1985)
(I/E) \$ 17.00

MARTA, R. Tecnica costruttiva romana. Roman Building Techniques. Rome: Edizioni Kappa. 81 pp. (1986)
(I/E) \$ 14.00

MASSCHELEIN-KLEINER, L. Liant, vernis et adhésifs anciens. Brussels: IRPA. 2^{ème} éd. 106 pp. (1983)
(F) \$ 6.50

MASSCHELEIN-KLEINER, L. Les solvants. Brussels: IRPA. 129 pp. (1981)
(F) \$ 6.50

MORA, L. - MORA, P. - PHILIPPOT, P. The Conservation of Wall Paintings. London: Butterworths. (1984)
(E) \$ 95.00

Pest Control in Museums: A Status Report (1980). Association of Systematic Collections. Lawrence, KS, U.S.A.: The University of Kansas. 170 pp. (1981)
(E) \$ 15.00

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (photocopies).
- Matériaux synthétiques utilisés en conservation (photocopies).
- Materiales sintéticos empleados en la conservación de bienes culturales (fotocopias). 30 pp. (1968)
(E, F or Sp) Each/Chacun: \$ 3.00

The Conservation of Cultural Property. Unesco. 342 pp. (1968)
(E) \$ 10.00

The Conservation of Stone II. Preprints of the contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. 2 vols. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 844 pp. (1981)
(E/F) \$ 25.00

Third International Symposium on Mudbrick (Adobe) Preservation. Ankara 29 September - 4 October 1980. Ankara: 308 pp. (1980)
(E/F) \$ 10.00

THOMSON, G. The Museum Environment. 2nd Ed. London: Butterworths. 270 pp. (1986)
(E) \$ 54.00

TILLOTSON, R.G. Museum Security. La sécurité dans les musées. ICOM. 243 pp. (1977)
(E/F) \$ 16.00

TORRACA, G. - MASSCHELEIN-KLEINER, L. Lösungsmittel in der restaurierung. Vienna: Verlag der Apfel. 150 pp. (1984)
(D) \$ 15.00

MODALITÉS DE PAIEMENT

- Les CHEQUES tirés sur des COMPTES COURANTS ne pourront PAS être acceptés.
Prière de payer par VIREMENT BANCAIRE ou par CHEQUE CIRCULAIRE INTERNATIONAL.

- L'ADRESSE BANCAIRE de l'ICCROM:
- Hors d'Italie:
\$E.-U. - ICCROM c/c N. 1574489/02/93
c/o COMIT Sede di Roma
- D'Italie:
Lit. - ICCROM c/c N. 1574489/01/92
c/o COMIT Agenzia N. 12

- L'ADRESSE POSTALE de l'ICCROM (seulement pour l'Italie):
c.c. Postale ICCROM N. 45070000

- Les COMMANDES de livres doivent être PAYÉES À L'AVANCE sur réception de notre facture pro-forma qui suivra votre commande.

- La liste des prix ci-incluse entre en vigueur à partir du 1^{er} mai 1987 et NE COMPREND PAS les frais d'envoi qui seront facturés au tarif des expéditions par voie de surface (pa-

quets décachetés) SAUF DEMANDE SPECIFIQUE (PAR VOIE AERIEENNE, PAQUETS RECOMMANDÉS, etc.).

- Prière de MENTIONNER notre numéro de facture.

- Pour les achats en LIRES ITALIENNES, on appliquera le taux de change mensuel des Nations Unies.

- Prière d'adresser toute commande à:
ICCROM, Service des ventes
13 Via di San Michele, 00153 Rome RM, Italie
Télégramme: Interconcerto Rome
Télex: 613114 ICCROM I

Pour tous échanges de publications, veuillez vous adresser directement à la bibliothèque de l'ICCROM.

De nombreuses publications de l'ICCROM sont distribuées en Amérique du Nord par le Preservation Resource Group, qui peut également fournir des ouvrages difficiles à trouver sur la préservation ainsi que des petits instruments. S'adresser à: PRG, 5619 Southampton Drive, Springfield, VA 22151, Etats-Unis.

RAPPORTS DE CONFERENCES



Les participants à la Conférence visitent Versailles.

LA CONSERVATION DES OEUVRES D'ART ET DECORATIONS EN METAL EXPOSEES EN PLEIN AIR 6-8 octobre, Paris, France.

Ce symposium a été organisé par l'ICCROM, en collaboration avec le Laboratoire de recherche des monuments historiques de Champs-sur-Marne. M. Bettembourg a coordonné le programme du côté français, Mme Inman et M. Torraca s'occupant de l'organisation à l'ICCROM.

Quarante-cinq experts, venant de dix pays, ont pris part à la réunion qui était uniquement sur invitation. Dix-huit exposés ont été présentés, la plupart sous format prêt à la reproduction. Les arguments portaient, entre autres, sur la statue de la Liberté, l'évaluation des enduits de protection, le fer forgé ornemental, la sculpture en zinc, les monuments en bronze, l'archange du clocher du Mont Saint-Michel et la fontaine des tortues à Rome. Les épreuves ont été distribuées à la réunion et le compte-rendu sera publié par l'ICCROM en 1987.

Cette réunion a également permis d'examiner des difficultés d'ordre pratique à Versailles, Fontainebleau et St-Rémy-lès-Chevreuse (Fondation de Coubertin).

LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE ET LA CONSERVATION

15-17 octobre, Rome, Italie.

Un symposium international sur la Pollution atmosphérique et la conservation: sauvegarde de notre patrimoine architectural, a été organisé par le Swedish Institute of Classical Studies en collaboration avec le Département de conservation de l'Université de Göteborg ainsi qu'avec le soutien de l'ICCROM et d'institutions italiennes. Le symposium était financé par AB Volvo, Suède. Mme Charola, Sir Bernard Feilden et MM. Jokilehto, Stanley Price et Torraca y ont participé et ont présenté des exposés.

A la suite du symposium, une version abrégée d'une plaquette éditée pour l'occasion par Mme Charola et MM. Nylander et Stanley Price a été distribuée aux responsables politiques et aux conservateurs en Italie.

CONSERVATION DES MATERIAUX GEOLOGIQUES 23-24 janvier, Londres, Royaume-Uni.

Une conférence internationale a été organisée par le Groupe de restaurateurs en géologie en association avec le British Museum (Histoire naturelle). Le but de la conférence était de promouvoir la conservation en géologie et de mettre sur pied un réseau international de restaurateurs dans ce domaine. Le programme couvrait la plupart des aspects de la conservation en géologie en favorisant la discussion sur les techniques actuelles et leurs futurs développements. Le programme des exposés incluait l'intervention des restaurateurs d'art et d'archéologie afin d'informer les restaurateurs en géologie sur les techniques nouvelles et modernes qui peuvent s'appliquer à ce domaine. Plus de 100 délégués, venant d'Australie, d'Autriche, du Canada, des Etats-Unis, de Norvège, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni et de Suisse, ont participé à cette conférence qui était parrainée par l'ICCROM et la Geological Society.



Une excursion à une fonderie de bronze a servi de cadre technique à la conférence sur les sculptures de métal exposées en plein air.



L'équipe de Capalbio (avec sa mascotte).

Capalbio – Archéologie industrielle

Les fouilles de la fonderie des forges de Capalbio, organisées par l'ICCROM en coopération avec le Ironbridge Gorge Museum et l'Université de Sheffield, ont été effectuées, du 14 juin au 5 juillet, sous la direction de M. Crossley.

Le programme, qui possède une composante fortement didactique, a été suivi par six étudiants de l'Institut d'archéologie industrielle et deux inspecteurs de la Surintendance de Sienna.

M. Malliet a coordonné, pour l'ICCROM, les opérations sur le site et a réalisé une expérience de stratigraphie verticale (analyse archéologique des murs) dans cette même fonderie.

M. Crossley a rédigé un rapport provisoire comprenant un plan détaillé des résultats. Nous espérons répéter l'opération en 1987.

Göreme – Consolidation structurelle

Les études sur les problèmes structuraux des églises troglodytiques se sont poursuivies dans le cadre d'un financement de l'Unesco.

Le Laboratoire architectural METU a reçu une subvention pour lui permettre de reprendre ses études en laboratoire et sur le terrain, coordonnées par M. Caner. Les variations de température et d'humidité ont été étudiées dans quelques-unes des églises choisies à titre de projets pilotes.

Des échantillons de pierre de Göreme ont été récoltés par M. Canik de l'Université d'Ankara, consultant de l'ICCROM, et envoyés à M. de Witte de l'IRPA à Bruxelles, afin de commencer les expériences de consolidation et de vieillissement sur des matériaux destinés à ralentir l'érosion de quelques-unes des coupôles en pierre.

MM. Malliet et Rossi (ITA) se sont rendus en mission à Göreme, fin juillet, afin d'installer des stations d'enregistrement pour contrôler l'évolution des fissures et l'érosion de la pierre ainsi que pour vérifier les résultats d'expériences, menées en 1985, pour protéger de l'érosion les coupôles, au moyen de couches sacrificielles d'enduit. Comme le laissait prévoir le rapport de l'année dernière, cette méthode de protection s'est avérée peu satisfaisante, principalement à cause du manque d'adhérence à la roche très argileuse.

A la suite de sa mission en 1985 à Göreme, avec l'équipe de l'ICCROM, M. Lizzi a soumis un rapport sur la consolidation structurelle de l'église El Nazar, qui sera envoyé à la Direction générale des antiquités et des musées d'Ankara.

L'équipement des quatre stations météorologiques, installées à Göreme sous la direction de M. Bowen (consultant Unesco, 1984/85), s'est également terminé cette année.

Naples – Restauration des carreaux de faïence

La première partie de l'étude sur les causes de détérioration des carreaux de faïence du cloître de Santa Chiara a été achevée à l'automne 1986 et M. Torraca a rédigé un rapport, résumant les conclusions provisoires du groupe d'experts.

Des plans pour la restauration expérimentale d'une petite partie de la décoration (1000 carreaux sur 20.000) ont été préparés. Cette partie du projet sera exécutée en 1987 par la Surintendance locale, sous la direction de MM. Mora et Massari (consultants ICCROM).

M. Malliet a préparé un nouveau programme sur ordinateur pour relever l'état de conservation des carreaux. Le programme, réalisé grâce au soutien de Apple Computers, allie une présentation graphique à une banque de données.

Pompéi – Restauration des peintures murales

La restauration des peintures du péristyle de la maison du Ménandre a pu se poursuivre grâce à un don du Getty Trust et des fonds complémentaires recueillis par Mme Bonito de l'Université de Yale. La restauration des parapets, dans la partie nord du péristyle, s'est achevée en septembre.

Comme d'habitude, les travaux de restauration, sous la direction de Mme et M. Mora, s'accompagnaient d'un programme didactique s'adressant à des étudiants américains et des professionnels. Sept étudiants et un restaurateur du Getty Museum assistèrent au programme de quatre semaines, qui comprenait une semaine de conférences et visites à Rome (conférenciers: Mmes Bonito et Mora, MM. Giantomassi, Mora et Torraca, avec le concours de M. D'Alessandro). L'analyse scientifique des peintures était coordonnée par M. Weiss de la Colombia University de New York.

Adobe

Un projet, conçu pour étudier la consolidation in situ de l'adobe, est en cours. La première phase traitera de la régularisation du taux d'humidité, qui est un facteur critique pour tout traitement impliquant une consolidation par silicates. Cette phase sera exécutée par Mmes Charola et Teutonico, et M. Alva.

Architecture

Ce projet, entrepris par M. Jokilehto en 1978 sous le patronage de Sir Bernard Feilden et de M. Linstrum, a été achevé en septembre et présenté en tant que thèse de doctorat à l'université de York sous le titre: "Histoire de la conservation architecturale: la contribution de la pensée allemande, anglaise, française et italienne à une approche internationale de la conservation des biens culturels".

Coulis

M. Malliet a poursuivi sa recherche en laboratoire sur les coulils hydrauliques, en examinant diverses compositions de coulils selon le processus d'analyse précédemment mis au point. Des tests d'injection à plus grande échelle sur des échantillons de 40 x 40 x 90 cm ont aussi été réalisés en collaboration avec le Département de la construction de la Faculté d'architecture de l'Université de Rome.

Essais sismiques

En septembre, MM. Jokilehto et Malliet ont participé à une expérience sismique, patronnée par le Politecnico di Milano et la Région Ombrie, dans les laboratoires de l'ISMES à Bergame. Une construction d'essai en matériaux traditionnels a été soumise à divers degrés de simulations sismiques sur une table vibrante. Son armature à coût réduit lui a permis de résister remarquablement bien.

Groupe de travail du Comité de conservation de l'ICOM sur le contrôle du climat et de l'éclairage

La troisième lettre d'information du Groupe de travail (coordonné par M. de Guichen) a été distribuée au printemps dernier. On rassemble quelque 14 à 16 articles qui figureront dans les épreuves en vue de la réunion de Sydney.

Index international sur la recherche en conservation

Cet index, dont le but est de produire un annuaire des chercheurs travaillant dans le domaine de la conservation, a été conçu pendant la réunion des directeurs de laboratoires de recherche qui s'est tenue à l'ICCROM en décembre 1985.

En 1986, plus de 1200 formulaires ont été distribués, soit par courrier soit pendant les congrès et symposiums. Le résultat a été positif (plus de 45% de réponses) et, maintenant, ces formulaires sont en train d'être classés par rubrique, en utilisant des mots clefs choisis dans la liste de notre bibliothèque. Les adresses ont été vérifiées avec notre liste d'adresses et la banque de données préparée pour la mise sur ordinateur de l'index. Ce projet est coordonné par Mmes Charola et Teutonico.

Mortiers

Une analyse d'échantillons de mortier et enduits, provenant du Taj Mahal en Inde, a été effectuée afin de les caractériser et de déterminer leur état de conservation. Cette étude a été réalisée par M. Aslam, grâce à une bourse de formation individuelle, en collaboration avec l'ICR et l'ICPL.

Pierre

La collaboration à la recherche sur les effets des pluies acides sur les cristaux de calcite s'est poursuivie avec le Metropolitan Museum of Art de New York. Mme Charola a présenté des exposés sur ce sujet au cours de plusieurs réunions professionnelles (voir Conférences et coopération). La coordination de la recherche sur les méthodes de consolidation applicables au tuf volcanique des statues de l'Île de Pâques est en cours et les premiers essais de consolidation ont été effectués en janvier.

Utilisation, en conservation, du titane comme armature métallique

La Kobe Steel Ltd. a offert à l'ICCROM une quantité de barres et plaques de titane suffisante à l'application expérimentale sur des structures en pierre et décorations en stuc à Rome. Le matériau a été soumis à des essais, dans le laboratoire de la Faculté d'architecture de Rome (Science de la construction). Son coefficient de dilatation thermique, remarquablement bas, a été considéré comme particulièrement intéressant pour l'application en conservation.

On n'avait pas trouvé de domaines d'application appropriés en 1986, mais on continue à prendre activement contact avec des organismes locaux de restauration afin de mener en 1987 des expériences de portée moyenne.

CONFERENCES ET COOPERATION

Albanie

3-9 septembre. Lors d'un symposium sur "Les monuments culturels en Albanie", M. Erder a présenté un exposé sur "Les activités internationales et le rôle de l'ICCROM en matière de conservation du patrimoine culturel". Il a en outre visité diverses villes, sites archéologiques et musées, et est intervenu dans les médias locaux. M. Erder a également été reçu par S.E. Mme Cami, Ministre de l'éducation et de la culture, et par M. Buda, Président de l'Académie des sciences.

Algérie

19-21 avril, Alger. M. Erder représentait l'ICCROM à la troisième réunion pour l'unification des Listes préliminaires du patrimoine culturel dans les pays d'Afrique du Nord. Les sujets suivants ont été débattus: l'architecture des régions désertiques et semi-désertiques et sa conservation; sites et monuments rappelant des personnages célèbres en Afrique du Nord et la préparation d'un plan pour un Atlas des biens culturels en Afrique du Nord, figurant déjà sur la Liste du patrimoine culturel mondial.

La réunion a coïncidé avec la Journée internationale des sites et monuments. A cette occasion, les délégués ont été reçus par S.E. M. Boualem Bessaïeh, Ministre de la culture et du tourisme d'Algérie, et plusieurs expositions ont été inaugurées.

Argentine

27 octobre - 4 novembre, Buenos Aires. MM. Erder et de Guichen ont assisté à la 14^{ème} Conférence générale de l'ICOM. A l'inauguration, M. de Guichen a présenté un exposé, illustré de diapositives, intitulé: "Cette nuit, un ange m'a dit..." qui faisait ressortir le rôle du personnel dans la protection des collections et l'importance de la formation pour tous les employés dans ce domaine. Ils ont également participé au programme de visites de sites et de présentations organisées par le Comité de conservation de l'ICOM.

Pendant son séjour en Argentine, M. Erder a rencontré des responsables de la conservation des musées et monuments, ainsi que le Président et autres membres du Comité national argentin de l'ICOMOS. Un compte-rendu des progrès de l'inventaire des monuments du pays a été présenté. Le trésorier-général de l'ICOMOS, M. Gazaneo, a organisé pour MM. Erder et Jessurun, Président de l'ICOMOS-Hollande, une visite à l'Université de La Plata, afin de leur montrer le Centre architectural de photogrammétrie récemment créé. Il a également organisé une réunion technique, après les visites aux monuments de La Plata, avec les techniciens et les membres de l'ICOMOS et du CIPA. Cette réunion était présidée par M. Alberti, maire de La Plata.



M. Erder et ses collègues albanais dans la cour du monastère, à Apollonia.

Brésil

24-25 octobre, Rio de Janeiro. En route pour la Conférence générale de l'ICOM en Argentine, MM. Erder et de Guichen ont fait escale au Brésil pour rencontrer M. Falcao, nouveau Directeur général de ProMemoria, et présenter les activités de l'ICCROM au personnel de cet organisme. Le 14 novembre, à son retour de Buenos Aires, M. de Guichen a visité le Musée historique national, dont le directeur est un ancien participant de l'ICCROM. Cette visite a également été l'occasion de discussions et conférences sur la prévention dans les musées.

Canada

14 juillet, Calgary. M. de Guichen a donné une conférence sur "Le contrôle du climat dans le musée" au Glenbow Museum.

16 juillet, Victoria, C.B. Sir Bernard Feilden a donné une conférence sur "La consolidation structurelle de la cathédrale de York" à l'Université de Victoria.

Chili

13 janvier, Ile de Pâques. Mme Charola a fait une conférence sur "Les problèmes généraux de la détérioration et de la conservation de la pierre", dans le cadre d'une série de conférences publiques tenues à la mairie.

Equateur

7-16 novembre, Quito. Sur invitation de l'Association des architectes de l'Equateur, M. Alva a fait un exposé lors d'un séminaire sur l'architecture en terre, organisé dans le cadre de la Vème Biennale d'architecture.

Espagne

13-20 septembre, Soria. MM. de Guichen et Luján ont participé à la 3^{ème} réunion du Comité international pour la conservation des mosaïques et ont poursuivi le travail préparatoire destiné à un cours sur la conservation des mosaïques, qui aura lieu en Tunisie.

Etats-Unis

20-29 mai, Chicago. Au congrès de l'AIC, M. Schwartzbaum a parlé du projet de Conservation des peintures murales de l'ICCROM aux Etats-Unis.

2 juin - 7 juillet. Mme Charola s'est rendue aux Etats-Unis afin d'obtenir un appui en faveur de plusieurs projets de recherche de l'ICCROM, de coordonner avec divers laboratoires les efforts en matière de recherche sur les pluies acides et de discuter du financement du Répertoire international de la recherche en conservation. Elle a également donné des conférences au Metropolitan Museum of Art et au CAL, Smithsonian Institution.

25-27 juin, Marina del Rey, Californie. M. Stanley Price s'est rendu au GCI pour discuter des activités faisant suite à la conférence de Mexico sur "La conservation archéologique in situ".

28 juin - 3 juillet, Washington, DC. Mlle Teutonico a contacté plusieurs organisations nationales de préservation concernant le soutien au Répertoire international de la recherche en conservation.

30 juin - 1er juillet, Marina del Rey, Californie. Sir Bernard Feilden et M. Malliet ont participé à la deuxième réunion du Comité d'organisation de la planification des sinistres du GCI. Le groupe a passé en revue les diverses propositions susceptibles d'être

CONFERENCES ET COOPERATION

appliquées pour la protection des biens culturels menacés par les sinistres.

1er - 9 juillet. M. de Guichen a participé à une réunion de trois jours du Comité consultatif du GCI. Celle-ci a été suivie d'une réunion des directeurs des programmes de formation en conservation, qui ont discuté des priorités en matière de formation dans le monde. Les recommandations portaient entre autres sur: la mise au point de matériel didactique; l'amélioration des techniques de formation et de la conception des programmes de base; la création de cours de recyclage.

1er - 8 octobre, Austin, Texas. Mlle Teutonico a participé à la Conférence annuelle de l'Association pour la technologie de la préservation: "De l'artisanat à la production industrielle". Elle a présenté un exposé intitulé "La restauration du théâtre Manoel à La Vallette, Malte: rencontre des technologies anciennes et modernes", qui a reçu le Prix "Preservation Resources Group Speakers", en reconnaissance de sa contribution au succès général de la conférence.

France

Paris. L'ICCROM a pris part tout au long de l'année à divers conseils et comités d'autres organisations, notamment aux:

- Comité consultatif du GCI (M. de Guichen);
- Conseil exécutif de l'ICOM (MM. Erder et Taralon, ancien vice-président du Conseil de l'ICCROM);

- Comité consultatif de l'ICOMOS, 28ème session (M. Erder);

- Bureau exécutif de l'Unesco, 124ème et 125ème sessions (M. Taralon);

- Conseil du Comité du patrimoine culturel mondial (M. Erder);

- Comité du patrimoine culturel mondial, 10ème session (M. Jokilehto).

12 septembre, Paris. M. Torraca a fait un exposé sur "La pollution atmosphérique et la conservation des monuments: solutions conventionnelles", lors d'un symposium organisé par le Bureau européen de l'environnement et Europa Nostra.

1er - 6 octobre, Strasbourg. Mme Charola, invitée à titre d'observateur, représentait l'ICCROM à la Commission parlementaire d'experts sur "Les effets de la pollution atmosphérique sur le patrimoine architectural", organisée par le Conseil de l'Europe, dans le but d'aider à établir, pour les gouvernements, des directives concernant l'importance des différentes sources de pollution atmosphérique et leur contrôle.

15-16 octobre, Strasbourg. M. Erder a participé à la 17ème réunion annuelle du Comité international de l'ICOMOS sur la photogrammétrie en architecture, à l'occasion d'un colloque sur "La photogrammétrie appliquée aux centres historiques: relevés, analyse, développement, protection", patronné par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Inde

5-30 janvier, New Delhi. Sir Bernard Feilden a rencontré des représentants de l'INTACH et a fait une conférence à la National School of Planning and Architecture. Il a également inspecté de nombreux sites dans d'autres régions du pays et formulé des recommandations.

Italie

14-17 mars, Bologne. Sur invitation de la Confederazione Nazionale dell'Artigianato, M. Alva a représenté l'ICCROM à la présentation officielle de l'Agenzia per il Recupero del Patrimonio Edilizio e Architettonico.

10-11 avril, Naples. MM. Erder et Jokilehto ont représenté l'ICCROM à une réunion internationale, organisée par le Ministère italien de l'éducation et par le Comité national italien de l'ICOMOS. La réunion portait sur "La formation universitaire et post-universitaire des techniciens en restauration des monuments". M. Erder a présidé la première séance et a fait un exposé sur "L'ICCROM et la formation en conservation du patrimoine architectural". M. Jokilehto a parlé de "La Finlande et la conservation du patrimoine architectural" et a participé au Comité des recommandations.

17 mai, Ferrare. Lors d'une conférence nationale sur les mortiers, enduits et couleurs pour la restauration des murs extérieurs, M. Torraca a présenté un exposé intitulé "Les causes de détérioration des enduits muraux et les expériences de consolidation".





Le 35ème anniversaire du PKZ de la Pologne.

30 juin – 1er juillet. M. Alva a participé à une réunion nationale, organisée par la ville de Ferrare et l'Istituto di Studi Rinascimentali, afin de discuter de la réhabilitation des murs d'enceinte de la ville de Ferrare, dans le contexte du plan de rénovation urbaine. M. Alva a également participé à une réunion du Comité scientifique de l'ARPEA.

21-26 septembre, Bologne. Une équipe de l'ICCROM, composée de Mme Charola, MM. Schwartzbaum et Torraca, a participé au Congrès de l'ICC sur: "Les études de cas en conservation de la pierre et des peintures murales". M. Torraca a donné l'habituelle conférence d'ouverture et tous ont présenté des exposés qui seront publiés dans les épreuves.

3-4 octobre, Modène. Sur invitation des autorités de la ville, M. de Guichen a participé à une conférence sur la conservation de la collection Gandini de tissus du musée de Modène, et y a fait un exposé.

Luxembourg

17 octobre. Mme Weicherding-Goergen, Présidente du Comité national de l'ICOMOS et membre du Conseil de l'ICCROM, a fait visiter à M. Erder différents projets de restauration. Ils discutèrent également des problèmes de conservation des secteurs historiques de la ville.

Mexique

3-7 mars, Guadalajara. MM. Diaz Berrio, ancien membre du Conseil, et Philippot, Directeur honoraire, représentaient l'ICCROM à un séminaire interrégional de l'Unesco sur les musées et l'éducation. Les principaux objectifs du séminaire étaient de proposer des stratégies à tous les niveaux pour renforcer les activités éducatives des musées, développer et accroître la coopération entre les musées et les écoles, et améliorer la formation des éducateurs de musées.

6-13 avril, Mexico. M. Stanley Price a été invité à intervenir à la conférence sur "La conservation archéologique in situ", organisée par le GCI et l'Instituto Nacional de Antropología e Historia.

10-12 août, Mexico. M. Perrot, Président du Conseil de l'ICCROM, représentait cette organisation lors d'une importante réunion d'experts, afin d'examiner les propositions de réutilisation et reconversion des monuments endommagés par le séisme, ainsi que pour donner des conseils généraux sur

le programme de restauration et le développement économique de la zone. La Fondation de l'American Express s'est chargée des frais de voyage de la mission.

8-12 octobre, Puebla. M. Diaz-Berrio a représenté l'ICCROM et fait un exposé au VIIème symposium international sur le patrimoine culturel, organisé par le Comité national mexicain de l'ICOMOS. Le thème de la réunion était "Usage contemporain des édifices historiques".

Pérou

17-30 novembre, Lima. M. Alva a tenu des réunions avec Mmes Ayasta, Conseillère juridique de l'Institut national de culture, Benavides, Directrice de la conservation du patrimoine culturel et monumental, MM. Mutal, coordonnateur régional du PNUD/Unesco et Vargas Neumann, Ministre adjoint du logement, afin de coordonner les futures activités de l'ICCROM dans ce pays.

Pologne

18-24 octobre, Varsovie et Cracovie. Sur invitation de M. Polak, Directeur général du PKZ de Pologne, M. Jokilehto a participé aux célébrations du 35ème anniversaire du PKZ et a visité divers chantiers de restauration.

Porto Rico

18-22 juin, San Juan. Mlle Teutonico a été invitée par la section portoricaine de l'AIA et le Colegio de Arquitectos à faire une conférence.

République démocratique allemande

31 août – 6 septembre, Dresde. M. Marasovic, membre du Conseil de l'ICCROM, représentait cette organisation à un colloque intitulé "La conservation comme matière d'enseignement universitaire". Pendant cette réunion, les problèmes de l'enseignement de la conservation ont été largement traités par les participants venus de nombreux pays et par les organisations internationales.

République fédérale d'Allemagne

31 août – 9 septembre, Esslingen et Burg-hausen. Mme Charola a participé au 2ème

colloque international sur la connaissance et la restauration des matériaux, et a présenté un exposé intitulé: "Un système d'analyses chimiques simplifié pour la caractérisation des mortiers", préparé conjointement avec Mme Dupas de l'IRPA. Elle a également visité les laboratoires Wacker Chemie, afin d'examiner les traitements envisagés pour les statues de l'île de Pâques.

Royaume-Uni

1-7 septembre, Southampton. M. Stanley Price a pris part au Congrès archéologique mondial où il a présenté deux exposés.

3-8 septembre, Londres. M. Schwartzbaum a assisté à une réunion du Conseil d'études du cours de conservation des peintures murales du Courtauld Institute. Il a également participé à un symposium sur le Prieuré St. Faith de Horsham et ses peintures murales.

9-12 septembre, York. M. Jokilehto a représenté l'ICCROM à une conférence internationale sur "Le financement du patrimoine architectural", organisée conjointement par le IAAS de l'Université de York et le Conseil de l'Europe, avec la coopération du Département de l'environnement.

Turquie

25-31 mai. M. Erder a assisté à Ankara au VIIIème symposium sur la datation et la conservation in situ des fouilles archéologiques. Il a également participé, avec le Laboratoire central de conservation d'Istanbul, à des réunions intéressantes des projets de recherche sur la consolidation des structures troglodytiques de Cappadoce.

Yougoslavie

16-19 avril, Split. Mme Brock a représenté l'ICCROM à un séminaire sur "La protection et la réhabilitation de colonies historiques du Bassin méditerranéen". Cette réunion était organisée par le Centre régional d'activités du Programme d'actions prioritaires du PNUE – Plan d'action méditerranéen.

ASSISTANCE TECHNIQUE

Programme d'assistance technique

En 1986, on a donné suite à 70 demandes d'assistance technique au total. Nous avons envoyé 1179 publications, du petit équipement de toutes sortes, y compris 52 instruments de précision et un assortiment de matériaux et produits chimiques nécessaires aux travaux de restauration. Les coûts ont varié de \$2 à plus de \$1000, frais d'expédition exclus.

De plus, nous avons expédié 70 séries de catalogues de la bibliothèque de l'ICCROM ainsi que 281 abonnements à quatre revues importantes traitant de conservation, distribuées aux institutions de 72 pays.

Le but du programme se limite à ne fournir que le matériel de base nécessaire à mettre sur pied ou à entretenir des travaux de conservation. Ces demandes nous ont confrontés à divers défis logistiques et administratifs, dont voici quelques exemples:

- demandes impossibles à satisfaire de matériel lourd et coûteux, tel qu'équipement de laboratoire et meubles volumineux, gros appareils électriques et produits chimiques corrosifs;
- produits mentionnés sous leur nom de marque plutôt que sous leur appellation générique, et absence d'information sur l'utilisation envisagée du produit;
- demandes d'instruments délicats, qu'il serait préférable de transporter à la main plutôt que d'expédier par moyen de transport ordinaire;
- absence d'information sur l'utilisation appropriée. L'information de la part des institutions destinataires est essentielle, de façon à pouvoir vérifier quel matériel a ou n'a pas atteint sa destination.

Les fonds opérationnels, cette année, provenaient du budget régulier de l'ICCROM, ainsi que d'une subvention de \$20.000 du Fonds de l'Unesco pour le Patrimoine mondial. Des dons et des remises émanant de sources privées, d'organisations, de fabricants et d'éditeurs ont également apporté un soutien important.

Mme Valys, avec le concours de Mme Campa, a assuré la coordination du programme.

Argentine

Buenos Aires, 20-25 janvier. Sur demande de la fondation J. Paul Getty, Mme Charola a pris contact avec différents musées, concernant la possibilité d'effectuer une enquête sur leurs installations en matière de conservation et sur leur personnel. Ce serait un premier pas vers une enquête globale des installations pour la conservation des musées d'Amérique latine.

Birmanie

Pagan, 12 janvier-10 février. Pour le compte de l'Unesco et dans le cadre du projet PNUD BUR/78/023, l'ICCROM a poursuivi la restauration des peintures murales intérieures et extérieures d'un monument pilote, le temple de Kubyaukgyi. Mmes Martelli (ECU-SPC82) et Zari et M. Giantomassi, assistés de M. Schwartzbaum, lors d'une visite d'inspection, ont accompli les travaux avec 19 stagiaires du Département d'archéologie et le concours de deux restaurateurs chimistes birmanes, MM. U Ba Tint et Aye Maung (MUR84).



Le centre historique de Nicosie.

Chypre

1er-5 juin. Dans le cadre d'un programme patronné par le Ministère des affaires étrangères italien, Mme Pignatelli et M. Torraca (consultants de l'ICCROM) se sont rendus à Chypre, avec les experts de la Direction des antiquités, pour étudier les problèmes de conservation concernant les peintures murales et la pierre.

Les membres de la mission ICCROM à Rhodes (voir ci-après) ont accepté de travailler également à Chypre et leur expérience de spécialistes a été d'une aide précieuse dans de nombreux cas. Un rapport, couvrant les aspects techniques de la mission, a été soumis en décembre aux autorités chypriotes.

8-13 décembre. Sur invitation des autorités chypriotes et en collaboration avec le Bureau du plan directeur de Nicosie, une mission technique a été effectuée par MM. Jokilehto et Marasovic (YUG). Une attention particulière a été portée aux questions de planification de la conservation urbaine pour la zone du projet pilote de Chrysaliniotissa, située dans l'enceinte historique de Nicosie. C'était la première mission organisée dans le cadre du projet "Réhabilitation et reconstruction des colonies historiques méditerranéennes", l'un des dix projets du Programme d'action prioritaire du Centre d'activités régionales de Split, en liaison avec le Plan d'action méditerranéen du PNUE.

Grèce

Rhodes, 5-10 juin. Sur invitation de la Société des amis du Patrimoine culturel, membre associé de l'ICCROM, et du maire, une mis-

sion composée d'experts de l'ICCROM et de consultants a visité l'île.

Le groupe, composé de Mmes Ferragni (conservation architecturale), Pignatelli (papier, peintures) et MM. Malliet (prévention sismique et consolidation structurelle), Schwartzbaum (peintures murales) et Torraca (coordonnateur), accompagné du personnel technique local, a inspecté les plus importants monuments culturels de l'île pour évaluer les principaux problèmes et suggérer le soutien que pourrait offrir la communauté internationale.

Un rapport détaillé, contenant les recommandations des experts, a été soumis en novembre. Il mettait l'accent sur l'importance de l'enceinte fortifiée de Rhodes en tant que monument d'une valeur internationale et esquissait un plan de préservation.

Italie

Rome, juin-août. Pour le compte du Gouvernement turc, les murs et plafonds peints des bureaux de l'Ambassade de Turquie auprès du Gouvernement italien ont été restaurés, sous la direction du personnel du Département de conservation des peintures murales, avec une équipe de restaurateurs turcs formés par l'ICCROM dans le cadre du projet de Göreme. Les travaux ont été supervisés par M. Luján (GTM) et l'équipe était composée de Mme Ozil (MUR79) et MM. Aksoy (MUR85) et Kul (projet Göreme).

Rome. Mme Mora et MM. Jokilehto, Massari et Mora ont été consultés par l'Institutum Romanum Finlandiae pour la restauration de mosaïques et les problèmes d'humidité dans la réparation de la cour de la Villa Lante à Rome.

Mexique

A la suite du tremblement de terre à Mexico en 1985, l'ICCROM a fourni du matériel pour effectuer les relevés photogrammétriques des édifices endommagés.

De même, à la demande des autorités mexicaines, l'ICCROM a envoyé M. Cesari, en avril, à titre d'expert en conservation urbaine, pour conseiller sur la planification des travaux de restauration et de reconstruction à Mexico, et prendre les premiers contacts pour le Séminaire sur les bâtiments historiques dans les zones sismiques (voir Cours).

Turquie

Göreme, 2-24 octobre. Mme Dangas (FRA-MUR75) et M. Micheletto (ITA) ont poursuivi les travaux du projet commun ICCROM/Ministère turc de la culture pour la conservation des peintures murales byzantines. De nouvelles interventions de conservation ont été réalisées dans l'église de Karanlık Kilise, en coopération avec une équipe locale de restaurateurs, formés dans le cadre du projet.

CALENDRIER - 1987

8-14 juin

8ème Symposium international sur la peinture rupestre en Amérique. Santo Domingo, République Dominicaine.

Renseignements:

Prof. Dato Pagán Perdon
Museo del Hombre Dominicano
Calle Pedro Henriquez Ureña
Santo Domingo, République Dominicaine.

6-10 juillet

Les cinquante ans de l'Institut d'archéologie de l'Université de Londres, conférence sur les "Derniers progrès dans la conservation et l'analyse des objets". Londres, Royaume-Uni.

Renseignements:

Jubilee Conservation Conference
Institute of Archaeology
31-34 Gordon Square
London WC1H 0PY, Royaume-Uni.

12-17 juillet

16ème Congrès de l'Union internationale des architectes sur les "Villes et abris: construire le monde de demain". Brighton, Royaume-Uni.

Renseignements:

UIA
51 rue Raynouard
F-75016 Paris, France

3-9 août

Réunion du comité ICOM pour la sécurité dans les musées et conférence annuelle de la Smithsonian Institution. Washington, D.C., Etats-Unis.

Renseignements:

Robert B. Burke, Director
Office of Protection Services
Smithsonian Institution
900 Jefferson Drive, SW, Room 2480
Washington, DC 20560, Etats-Unis.

20-30 août

16ème Congrès scientifique des régions du Pacifique. Une commission étudiera plus particulièrement les problèmes des musées et institutions culturelles de ces régions. Séoul, Rép. de Corée.

Renseignements:

Organizing Committee
XVI Pacific Science Congress
K.P.O. Box 1008
Séoul 110, Rép. de Corée

Septembre

Assemblée générale du Comité international d'architecture vernaculaire et discussion sur "les musées de plein-air". Belgrade, Yougoslavie. CIAV.

Renseignements:

CIAV
BP 715
4000 Plovdiv, Bulgarie

1-4 septembre

Congrès mondial IFLA Paris 87 sur le "Plaisir du Paysage". Paris, France. La Ville de Paris.

Renseignements:

Fédération française du paysage
4 rue Hardy
F-78000 Versailles, France

5-12 septembre

5ème Colloque international sur la mosaïque antique. Bath, Royaume-Uni. L'Association internationale pour l'étude de la mosaïque antique, Association for the Study and Preservation of Roman Mosaics en collaboration avec l'Université de Bath.

Renseignements:

Peter Johnson
Roman Research Trust
Littlecote Roman Villa, Nr. Hungerford
Berkshire RG17 0SU, Royaume-Uni.

6-11 septembre

8ème Réunion triennale du comité de l'ICOM pour la conservation. Sydney, Australie.

Renseignements:

ICOM 87 Secretariat
Dulcie Stretton Associates
70 Glenmore Road,
Paddington NSW
2021, Australie

6-14 septembre

6ème Conférence internationale sur la conservation du patrimoine industriel. Autriche. TICCIH.

Renseignements:

Marie Nisser
Chairman, TICCIH
Drömstigen 12
S-161 38 Bromma, Suède

7-11 septembre

Premier congrès international: De la science des matériaux au génie des matériaux de construction. Paris, France. RILEM/A.F.R.E.M.

Renseignements:

Secrétariat du Congrès
A.F.R.E.M.
12 rue Brancion
F-75737 Paris, Cedex 15, France

7-11 septembre

6ème Congrès international sur les musées maritimes (ICMM). Amsterdam et Rotterdam, Pays-Bas.

Renseignements:

W.F.J. Mörzer Bruyns,
Nederlands Scheepvaart Museum
Kattenburgerplein 1
1018 KK Amsterdam, Pays-Bas

12-14 septembre

6ème Congrès international sur l'altération et la conservation de la pierre. Torun, Pologne.

Le Comité scientifique international permanent pour l'organisation des Congrès sur la détérioration et la préservation de la pierre.

Renseignements:

Instytut
Zabytkoznawstwa i Konserwatorstwa
Uniwersytetu Nikolaja Kopernika
Kongres Konserwacji Kamienia
ul. Sienkiewicza 30/32
87-100 Torun, Pologne

13-16 septembre

Le parc anglais, concept et conservation. Oxford, Royaume-Uni. UK/ICOMOS

Renseignements:

UK/ICOMOS
c/o 34-36 Bedford Square
Londres WC1B 3ES, Royaume-Uni

17-20 septembre

Conférence de l'APT 1987 sur "Le bois et l'eau". Victoria, C.B., Canada.

Renseignements:

APT '87, Bureau de la Conférence
University of Victoria - B.P. 1700
Victoria, BC, V8W 2Y2, Canada

21-25 septembre

Symposium sur l'emménagement de documents photographiques et filmés. Oxford, Royaume-Uni. The Royal Photographic Society.

Renseignements:

Conference Convenor
Miss H.M. Graves
Kodak Ltd, Research Division
Headstone Drive
Harrow, Middlesex HA1 4TY,
Royaume-Uni

7-15 octobre

8ème Assemblée générale et Symposium international de l'ICOMOS sur les "cultures anciennes dans les mondes nouveaux". Washington DC, Etats-Unis.

Renseignements:

US/ICOMOS
Decatur House - 1600 H Street N.W.
Washington DC, 20006, Etats-Unis.

ou:

Secrétariat international - ICOMOS
75 rue du Temple
F-75003 Paris, France



L'exposition Scripta Volant sur la biodétérioration des matériaux de bibliothèque et d'archives.

26-30 octobre
Intégration de l'ancien et du nouveau dans les villes historiques. Séville, Espagne.

Renseignements:
 IFHP
 Wasserbaarseweg 43
 2596 CG, La Haye, Pays-Bas

Novembre
Salon de la muséologie. Paris, France. Muséologie nouvelle et expérimentation sociale.

Renseignements:
 Catherine Sauvage
 Passion S.A.
 25 rue Falguière
 F-75015 Paris, France

CALENDRIER 1988

14-15 avril
Réunion sur les matériaux organiques modernes. Ecosse.
 The Scottish Society for Conservation & Restoration.

Renseignements:
 Linda Eaton
 Royal Museum of Scotland
 York Buildings, Queen Street
 Edimbourg EH2 1JD, Ecosse,
 Royaume-Uni.

17-20 avril
2ème Conférence internationale sur les analyses non destructives, les méthodes micro-analytiques et les études de l'environnement pour la conservation des oeuvres d'art. Pérouse, Italie.
 Association italienne pour les analyses non-destructives, ICR.

Demande de communications: titre, résumé détaillé (en anglais, français ou italien), auteur(s) et institution.

Renseignements:
 Segreteria Scientifica
 M. Marabelli/P. Santopadre
 Istituto Centrale del Restauro
 Piazza San Francesco di Paola 9
 I-00184 Rome, Italie

29 août - 2 septembre
1er Congrès de l'Organisation australienne pour la recherche sur les peintures rupestres. Darwin, Australie.
 AURA

Renseignements:
 R.G. Bednarik
 Co-Chairman, AURA 1988 Congress
 P.O. Box 216
 Caulfield South 3162
 Victoria, Australie

19-23 septembre
La géologie de l'ingénieur appliquée à l'étude, à la préservation et à la protection des travaux anciens, des monuments et des sites historiques. Athènes, Grèce.
 Groupe grec de l'AIGI.

Renseignements:
 1988 Secrétariat du Symposium
 P.O. Box 19140
 GR-117 10, Athènes, Grèce

21-26 septembre
Congrès de l'IIC: Conservation de l'art de l'Extrême-Orient. Kyoto, Japon. International Institute for Conservation of Historic and Artistic Works.

Renseignements:
 IIC Office
 6 Buckingham Street
 Londres WC2N 6BA, Royaume-Uni

Septembre

30ème anniversaire de l'UKIC, Londres.
United Kingdom Institute for Conservation.

Renseignements:

Victoria Todd

UKIC

37 Upper Addison Gardens

Londres, W14 8AJ, Royaume-Uni

Novembre

Anciennes méthodes de conservation et restauration. Londres, Royaume-Uni.
Department of Conservation, British Museum.

Renseignements:

Mrs H. Lane

Department of Conservation

British Museum

Great Russell Street

Londres WC1B 3DG, Royaume-Uni

CONSERVATION DE SPECIMENS D'HISTOIRE NATURELLE

Une nouvelle édition du bulletin du Groupe d'histoire naturelle du Comité de l'ICOM pour la conservation vient d'être publiée en français et en anglais. C'est l'unique ouvrage traitant spécifiquement de ce domaine habituellement négligé. Par conséquent, ce bulletin intéressera les personnes et les musées qui prennent soin de spécimens botaniques, géologiques et zoologiques. Il intéressera également tous les spécialistes de domaines connexes, tels la taxidermie, l'ethnologie et l'archéologie, qui travaillent sur des matériaux similaires. Pour obtenir ce bulletin, s'adresser (en mentionnant la langue désirée) à C.V. Horie, the Manchester Museum, the University, Manchester, M13 9PL, Royaume-Uni.

NOUVELLE ASSOCIATION

On nous a annoncé la création officielle de l'Associazione Italiana per la Conservazione e il Restauro dont le siège se trouve C.so di Porta Ticinese 12, 20123 Milan. Cette association a pour but de diffuser et développer les connaissances techniques et scientifiques relatives à la conservation et à la restauration des supports en papier et membrane, des matériaux sensibles et des tissus. A cette fin, elle se propose de promouvoir des études, recherches et échanges culturels, de rassembler, produire et

distribuer de la documentation sur ce domaine et de coopérer avec d'autres organisations représentatives, italiennes, étrangères et internationales. La première journée de travail de l'association, qui comprendra un séminaire et un débat sur le programme d'activités futures, aura lieu au mois de juin.

EXPOSITION SCRIPTA-VOLANT

Cette exposition, qui traite de la biodégradation dans les bibliothèques et les archives, est le fruit d'efforts entrepris en 1983. La coordination, dans sa phase initiale, a été assurée par l'ICCROM, avec la participation de six institutions italiennes: Istituto Centrale per la Patologia del Libro, Centro di Fotoriproduzione, Legatoria e Restauro degli archivi di Stato, Istituto Nazionale per la Grafica, Istituto Centrale del Restauro, Istituto dei Beni Culturali della regione Emilia-Romagna et CEPAC. Un catalogue de 200 pages a été préparé pour l'occasion.

Malgré la technicité de la matière et sa présentation didactique, l'exposition est divertissante et son inauguration a été largement commentée par la presse locale. Certains journaux lui ont consacré plusieurs articles.

On a demandé aux visiteurs de remplir un questionnaire pour permettre aux organisateurs d'établir si le grand public comprenait l'urgence de lutter contre les dégâts causés par les insectes et les micro-organismes dans les bibliothèques et les archives. Les réactions ont été encourageantes.

L'exposition a été montrée dans quatre villes italiennes: Bologne, Ravello, Rome et Udine. Elle ira, par la suite, à Turin et Urbino, puis en Hollande et peut-être aussi en Espagne.

EXPOSITION ITINERANTE

L'exposition sur le contrôle du climat et de l'éclairage, organisée à la demande du Bundesdenkmalamt de Vienne (Autriche) a été inaugurée à Vienne en novembre, puis présentée pendant une dizaine de jours à Graz, Innsbrück, Linz et Salzbourg avec un catalogue en allemand, préparé pour cette occasion. Après ce tour autrichien, l'exposition ira probablement en Turquie.

IN MEMORIAM



Giovanni Massari.

Giovanni Massari, ingénieur, est décédé le 4 octobre, à l'âge de 92 ans. Pionnier des questions d'humidité dans les bâtiments, il a reçu en 1981 le prix de l'ICCROM pour son éminente contribution à la conservation en tant que consultant, conférencier et auteur. Il laisse une fille, Maria, et un fils, Ippolito, auxquels nous adressons nos plus sincères condoléances.



Natale Proietti.

Natale Proietti est décédé le 26 septembre, emporté par une maladie soudaine. Durant ses 18 années passées au service de l'ICCROM, Natalino exécuta ses nombreuses tâches avec sérieux et une éternelle bonne humeur. Il était très apprécié de tout le personnel ainsi que des participants aux cours. Nos plus sincères condoléances vont à sa femme, Rita, et à ses deux filles.

Cet article a été préparé par M. Ravenhill pour l'inauguration du cours PREMA86, qui a eu lieu au Musée Pigorini à Rome. De nombreux représentants des organismes locaux de conservation ont assisté à cette manifestation qui a été largement commentée par la presse. (On pourra trouver davantage de détails sur le cours page 11)

LE PASSE ET LE FUTUR DE LA MUSEOLOGIE EN AFRIQUE

Il serait présomptueux de tenter d'aborder globalement passé, présent et futur des musées d'Afrique. Je n'en ai d'ailleurs pas l'intention. Je voudrais, plutôt, méditer sur certains héritages du passé colonial et sur les défis auxquels les musées d'Afrique seront confrontés dans l'avenir.

Le continent africain a été – et est encore – considéré par l'Occident comme une source de culture matérielle exotique et ethnographique: outils, armes, costumes, insignes royaux, meubles, sculptures et toute cette vaste catégorie nommée "fétiches". Rapportés en Europe, d'abord comme témoignages du continent nouvellement découvert, puis comme produits secondaires d'un commerce naissant, ces objets furent placés dans des cabinets de curiosité ou exposés dans des musées d'histoire naturelle. Ce n'est qu'au début de notre siècle que certains d'entre eux captèrent l'attention des artistes européens et commencèrent à être considérés, à juste titre, comme ART. Trois quarts de siècle plus tard, la contribution de l'Afrique à l'art universel est certaine et nous n'avons plus besoin de plaider pour la reconnaissance de la valeur intrinsèque de l'art africain. Et pourtant, il me semble que ce siècle a vu naître un paradoxe, croître une énigme et se développer une ironie. Le *paradoxe* repose sur le fait que l'objet africain est considéré comme objet d'art, alors que son créateur – l'artiste! – ainsi que son contexte culturel demeurent invisibles. L'*énigme* est qu'en assimilant l'art africain à l'ART avec un grand A, nous, occidentaux, l'avons en quelque sorte amoindri. Au lieu de lui ajouter une autre dimension, une autre distinction, nous l'avons réduit à n'être que de l'art. L'affirmation même de son *équivalence* à nos propres arts l'a privé de son caractère unique. Son succès artistique l'a réduit à n'être qu'une marchandise. L'*ironie* vient du fait qu'en reconnaissant une valeur artistique à *quelques* éléments de la culture matérielle africaine, nous avons provoqué la négligence de bien d'autres de ses aspects. L'ethnocentrisme suprême est de ne reconnaître l'autre que par ses similarités avec soi-même.

Si on considère l'histoire des musées en Afrique, on peut constater que l'attitude occidentale envers la culture matérielle africaine s'est transférée sur place. Cette attitude qui sous-entend une dichotomie profonde entre Art et Artisanat peut conduire à une schizophrénie ou une amnésie institutionnelles: Schizophrénie de séparer catégoriquement l'art du reste de la culture matérielle; Amnésie qui se manifeste par l'absence de certains arts ou artisanats, si commodément oubliés. Ce ne fut pas toujours le cas. Vers

1860, il y a presque 150 ans, le musée municipal de St. Louis du Sénégal (peut-être le premier musée d'Afrique Noire) possédait une seule catégorie d'objets: "350 objets ethnographiques". Les musées ethnographiques, créés dans les années 40 et 50, des colonies françaises, britanniques, portugaises et des "départements d'outre-mer" tendaient, initialement, à acquérir le plus large éventail possible de culture matérielle; même si quelques musées, comme celui d'Abidjan, ont cherché dès le départ à se concentrer sur les objets d'intérêt esthétique, l'appréciation et la passion grandissantes de l'Occident pour l'ART africain a eu des effets multiples en Afrique: un effet positif, dans la mesure où la valeur inhérente de l'art a été reconnue et les préjugés antérieurs, corrigés; un effet négatif, par le commerce de l'art, qui provoque un appauvrissement esthétique national lorsque l'art est expatrié. Cet effet a été plus négatif encore lorsqu'il a conduit les musées africains à négliger et à perdre de vue d'autres formes d'art en faveur de la sculpture – ou lorsqu'il les a poussés à ajouter à leurs collections des objets dits "objets d'Art", dépouillés des éléments qui leur sont normalement associés et dépourvus de la documentation nécessaire à leur interprétation.

Les muséologues africains sont actuellement confrontés à un dilemme: comment définir la future mission et les responsabilités de leurs musées? L'idée insidieuse selon laquelle les musées ne devraient être que des musées d'ART a engendré une situation regrettable dans de nombreux pays où la définition de *patrimoine culturel* est supposée évidente, tout en n'ayant jamais été débattue ni définie en termes pratiques. Dans le continuum ambigu allant de l'ART à l'ARTISANAT et de l'ARTISANAT à la TECHNOLOGIE, sur quoi choisissons-nous d'orienter nos recherches, que choisissons-nous de conserver, d'exposer? Quelles *choses*, quels objets sont importants ou deviennent importants comme témoins de l'héritage culturel d'une nation, d'un continent?

Il est important de noter que si, pour la mentalité occidentale, un musée en Afrique peut être assimilé à la catégorie "musée ethnographique", et ce, en raison de son contenu – sa véritable mission est de devenir un vrai musée national, avec des collections et des expositions représentatives de toute son histoire, de ses arts, de ses artisanats et de ses technologies. Et c'est en cela, je pense, que le monde occidental a rendu un mauvais service aux musées d'Afrique. A cause de nos propres préoccupations et préjugés, nous avons virtuellement restreint notre intérêt de la culture matérielle africaine à ces objets que nous considérons comme des objets d'art, et nous avons propagé une image sélective de la créativité africaine. En vertu de la notion qui met l'accent sur l'autonomie esthétique de l'objet – concept valable en soi – nous avons choisi d'ignorer les contextes socio-historiques de l'objet, même si ce sont ces contextes qui lui ont donné vie et continuent à lui donner une signification. Notre insistance sur la valeur intrinsèque d'un *objet d'art* africain, sur son autosuffisance plastique, ne peut être séparée du fait que, bien trop souvent, l'objet d'art africain dans un musée ou une collection occi-



Inauguration de PREMA86. De gauche à droite: MM Erder, Zevi du Musée Pigorini, Ravenhill de l'International African Institute et Sodini de l'Université de Paris – Sorbonne.

dentale demeure muet; sa provenance et son histoire réelle ont été perdues dans les transactions commerciales qui l'ont amené hors d'Afrique, et son "identité" s'est réduite à une simple étiquette ethnique. Il est peut-être "sauvé" en tant qu'art, mais "perdu" en tant que document culturel et historique.

Vu la quantité minime de documentation (sérieuse) qui accompagne en général l'objet africain hors de son contexte d'origine, il ne faut pas s'étonner si aujourd'hui, alors que l'Occident a établi et raffiné une certaine connaissance en matière d'Art Africain, il n'existe pas encore de véritable *histoire de l'art* africain. Bien trop souvent l'histoire de l'art a été assimilée à la géographie de l'art. En dépit de quelques tentatives très appréciables d'étudier et d'interpréter, dans leurs contextes, certaines traditions de l'art africain, il faut admettre que peu d'études ont été menées d'un point de vue comparatif et historique, ceci étant dû, en grande partie, à l'absence de données de base. Ainsi, nous ne connaissons ni l'étendue ni la distribution de la plupart des formes d'art. Nous avons une connaissance très limitée des artistes et ateliers qui créent l'art que nous admirons tant. Nous nous sommes strictement concentrés sur le groupe ethnique comme producteur et consommateur des formes d'art. Nous avons mis l'accent sur la description synchronique plutôt que sur l'enquête diachronique. Et notre définition de l'art a été trop étroite et insuffisante pour pouvoir embrasser l'art africain dans toute sa multiplicité et sa grandeur. La recherche occidentale sur l'art africain a eu tendance à se concentrer sur des produits artistiques particuliers au lieu d'envisager des ensembles de culture matérielle, et peu d'études ont tenté d'examiner globalement les diverses formes d'art et leurs corrélations dans une communauté donnée.

Voici donc le défi auquel se trouvent actuellement confrontés les musées d'Afrique: être des institutions de recherche efficaces dont le personnel puisse concevoir et effectuer le travail in situ nécessaire à une véritable préservation de l'héritage culturel national; non seulement la préservation des objets en tant que tels, mais aussi la connaissance de leurs artistes et clients, leur histoire sociale, leur signification, leur fonction et utilisation – en bref, toute la gamme d'informations extrinsèques sans lesquelles une réelle compréhension des formes artistiques est impossible. Une véritable histoire de l'art commence par l'étude de l'objet, puis examine son contexte pour revenir ensuite, muni d'une nouvelle compréhension et appréciation, à l'objet lui-même.

En tant que *musées nationaux*, les musées africains ont la responsabilité de constituer des collections représentatives de l'ensemble des arts nationaux et de la culture matérielle. Ils doivent non seulement préserver le passé culturel mais être aussi les chroniqueurs du présent culturel. L'art et l'artisanat contemporains, qui évoluent si rapidement, doivent être documentés et préservés pour les générations futures. Le passé lointain, lui aussi, doit être étudié à travers l'archéologie, et la documentation archéologique doit, elle, être protégée du pillage qu'engendre le trafic d'oeuvres d'art.

Le défi est énorme mais, heureusement, on peut dire que la situation prend une tournure positive et qu'une nouvelle prise de conscience de l'importance des musées a lieu dans les pays représentés par les conservateurs-restaurateurs ici présents – venus à Rome pour acquérir une formation spécialisée dans le domaine de la conservation préventive. Au Mali, le Musée National a entrepris avec

succès une importante mission de recherches et collecte sur les tissus de la région du Delta intérieur du Niger. Il en est résulté une remarquable exposition, rendant accessible au public malien une forme d'art qui évolue rapidement en raison des mutations écologiques dévastatrices de ces dernières années. A la suite de cette expérience, le Musée National du Mali a créé et trouvé les financements pour un nouveau projet appelé CODDAV – Collecte et Diffusion des Données Audio-Visuelles. Ce projet est destiné à la recherche et la documentation de tous les types de culture matérielle traditionnelle; particulièrement ceux qui, tels la production technologique, l'architecture, la danse et les spectacles, ne peuvent être acquis et entreposés dans un musée. Au Sénégal, l'Institut Fondamental d'Afrique Noire va bientôt ouvrir un nouveau musée national historique, dans un fort restauré, sur l'île de Gorée. En outre, il inaugurerà, sous peu, un nouveau programme de conservation dans son Musée d'Art Africain. En Casamance, au sud du Sénégal, un comité local essaye de lancer l'idée d'un écomusée régional. De l'autre côté de la frontière, en Guinée-Bissau, un projet est en cours pour la création d'un nouveau musée national et, en mai dernier, une exposition temporaire de sensibilisation, consacrée aux tissus de Guinée-Bissau, a été inaugurée. En Guinée (Conakry) de nouveaux efforts sont consacrés au Musée National ainsi qu'aux musées régionaux. En Côte d'Ivoire, mon pays d'adoption, la situation des musées s'est améliorée de façon radicale ces dernières années; un personnel responsable, jeune et capable, est en train de remodeler le Musée National et de le transformer en une institution vouée à la recherche, capable d'apporter à son public national une vision documentée et didactique de l'histoire de la culture ivoirienne. Au Togo, en plus du Musée National, une nouvelle initiative a été lancée afin de créer un musée régional à Aneho. Le Bénin, avec ses quatre musées, est en train de développer une nouvelle ligne d'action en matière de musées et de poser les bases d'une active politique d'acquisition. Au Gabon, le CICIBA – Centre International des Civilisations Bantous – abritera un nouveau musée dans le

siège principal, actuellement en construction. Dans d'autres pays aussi, de jeunes muséologues sont en train d'entreprendre des actions positives pour placer leurs musées à l'avant-garde de la lutte pour la préservation du patrimoine culturel.

La condition sine qua non, pour une muséologie efficace, est la conservation: les collections doivent être entretenues et préservées afin d'être le support d'expositions, de la recherche et de l'éducation. C'est pourquoi la formation des conservateurs-restaurateurs est une priorité dans le développement général des musées en Afrique. Je suis très heureux d'être présent aujourd'hui avec l'ICCROM, l'Université de Paris I, le Musée Pigorini et Intercultura au lancement d'une toute nouvelle action dans le domaine de la formation des conservateurs de musées africains; une action qui posera les bases d'un développement rapide de la muséologie africaine et qui aura un effet salutaire sur la profession muséale en Afrique.

Assis au centre de cet impressionnant musée, au coeur de la Ville Eternelle, il est peut-être difficile d'essayer d'imaginer les réalités auxquelles sont confrontés les musées africains et les difficultés auxquelles ces conservateurs devront faire face à leur retour dans leurs musées. Ils ne seront cependant pas seuls à leur retour. Ils auront, avant tout, un réseau de soutien, formé par leurs collègues de ce cours. Ils continueront à entretenir avec l'ICCROM des relations de collaboration mutuelle. Ils auront bénéficié du grand Musée Pigorini et auront trouvé des partenaires responsables parmi son personnel. Ils se souviendront, sans aucun doute, avec plaisir et nostalgie, de leur séjour au Centre d'Intercultura Ezio Aletti. Et, à la fin de cette année, ils auront eux-mêmes changé: diplômés de l'Université de Paris I, ils porteront en eux les connaissances qu'ils sauront appliquer aux collections dont ils sont responsables et qu'ils sauront enseigner aux autres.

Philip Ravenhill
West African Museums Project
International African Institute

Cette chronique est publiée une fois par an, au printemps, et rapporte les activités de l'année précédente. La reproduction et la traduction de son contenu sont non seulement autorisées mais vivement encouragées. Si vous en traduisiez certaines parties, nous vous serions reconnaissants de nous en faire parvenir un exemplaire pour nos archives.

Prière d'aviser l'ICCROM en cas de changement d'adresse, si l'étiquette portant votre adresse est erronée ou si vous préférez recevoir la Chronique en anglais.

Veillez nous envoyer votre étiquette postale si possible, avec les corrections que vous désirez apporter à votre adresse.

Cette Chronique est publiée en français et en anglais par le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM), 13 Via di San Michele, 00153 Rome, Italie.

Rédacteurs: Cynthia Rockwell, Gaël de Guichen, Mónica Garcia.

Traduction et rédaction de l'édition française: Marianne Doeff, Chantal Laurent, Alice Bertin Quaix.

Couverture: Les participants du cours PREMA examinent une pièce en bois dans l'atelier du musée Pigorini.